
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(ball's Bluff An Episode And Its) 000001

2. 鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(ball's Bluff An Episode And Its) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(Ball's Bluff An Episode and Its) 第1/2页

['sɜːdʒən] ['henri] ['braɪənt] · [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . ['pɔːlfri] · ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['fɒlsəm] ·
Surgeon Henry Bryant · Lieutenant Colonel Francis W . Palfrey · Quartermaster Charles W . Folsom ·
外科医生 亨利 布莱恩特 · 中尉 上校 弗朗西斯 W . 帕尔弗雷 · 军需 查尔斯 W . 福尔松 ·

外科医生亨利·布莱恩特；中校弗朗西斯·W·帕尔弗雷；军需官查尔斯·W·福尔瑟姆

['meɪdʒə(r)] [pɔːl] [dʒeɪ] . [rɪ'vɪə(r)] · ['ædʒʊtənt] [tʃɑːlz] [el] . ['pɪə.sən] ·
Major Paul J . Revere · Adjutant Charles L . Peirson ·
主要的 保罗 J . 尊敬 · 副官 查尔斯 L . 皮尔森 ·

保罗·J·里维尔少校 · 查尔斯·L·皮尔森副官 ·

['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] ['reɪmənd] [liː] · [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ['neɪθən] ['heiwəd]
Colonel William Raymond Lee · Assistant Surgeon Nathan Hayward
上校 威廉 雷蒙德 李 · 助手 外科医生 内森 海沃德

威廉·雷蒙德·李上校 · 助理外科医生内森·海沃德

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ɒv; əv] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] - .
FIELD AND STAFF OF TWENTIETH MASSACHUSETTS VOLUNTEER INFANTRY 1861 .
场地 和 职员 的 第二十 马萨诸塞州 志愿者 步兵 - .

1861年马萨诸塞州第二十志愿步兵团的野战人员和工作人员。

[ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] .
A Monograph .
一个 专著 .

专著。

[bɔːlz] [blʌf]
BALL'S BLUFF
球的 虚张声势

鲍尔斯布拉夫

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ænd; ənd]
AN EPISODE AND
一个 插曲 和

一集和

[ɪts]
ITS
它是

它是

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]
CONSEQUENCES TO
结果 到

对……的后果

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
SOME OF US .
一些 的 我们 .

我们中的一些人。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A paper written for the
一个 纸 书面 为了 这

一篇为……而写的论文

['mɪlətri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Military Historical Society of Massachusetts
军队 历史 社会 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州军事历史学会

[baɪ] [tʃɑːlz] ['lɒrəns] ['pɪə.sən]
By Charles Lawrence Peirson
经过 查尔斯 劳伦斯 皮尔森

作者：查尔斯·劳伦斯·皮尔森

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['brevɪt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Colonel and Brevet Brigadier General .
上校 和 特许状 准将 一般的 .

上校兼名誉准将。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪləm] [pres] ['kʌmpəni]
Privately printed by The Salem Press Company
私下 打印 经过 这 塞勒姆 按 公司

由塞勒姆出版社私下印刷

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with permission from the
和 允许 从 这

经许可

['mɪlətri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Military Historical Society of Massachusetts
军队 历史 社会 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州军事历史学会

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)][ɒn][ɒv; əv]
for the information later on of
为了 这 信息 之后 在 的

稍后会提供相关信息

[tʃɑːlz] ['lɒrəns] ['pɪə.sən] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]
Charles Lawrence Peirson , of New York , and
查尔斯 劳伦斯 皮尔森 , 的 新的 约克 , 和

来自纽约的查尔斯·劳伦斯·皮尔森，以及

[tʃɑːlz] ['pɪə.sən] ['laɪmən] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Charles Peirson Lyman , of Massachusetts
查尔斯 皮尔森 莱曼 , 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州的查尔斯·皮尔森·莱曼

[ðə; ði]['seɪləm] [pres] ['kʌmpəni]
THE SALEM PRESS COMPANY
这 塞勒姆 按 公司

塞勒姆出版社

['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SALEM , MASSACHUSETTS
塞勒姆 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州塞勒姆

-
MDCCCCXIII
-

MDCCCXIII

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [bɔːlz] [blʌf] :
THE EPISODE OF BALL'S BLUFF :
这 插曲 的 球的 虚张声势 :

《鲍尔的虚张声势》这一集：

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]
AND ITS CONSEQUENCES
和 它是 结果

及其后果

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
TO SOME OF US .
到 一些 的 我们 .

对我们中的一些人来说。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ,
This subject , like many of the periods of the Civil War , has been often described ,
这 主题 , 喜欢 许多 的 这 时期 的 这 民用 战争 , 有 到过 经常 描述 ,

与内战时期的许多其他方面一样，这个主题已被多次描述。

[ænd; ənd][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
and is familiar to the passing generation , but has , I believe ,
和 是 熟悉的 到 这 通过 一代 , 但 有 , 我 相信 ,

对于过往的一代人来说，它并不陌生，但我相信，

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] , [nɔː(r)][baɪ][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] .
never before been placed upon your records , nor by an eye witness .
绝不 前 到过 放置 之上 你的 记录 , 也不 经过 一个 眼睛 证人 .

此前从未被记录在案，也没有目击证人证实。

['ðeəfɔː(r)] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Therefore , I venture to present it here .
所以 , 我 风险投资 到 展示 它 这里 .

因此，我斗胆在此将其呈现给大家。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ,
The Twentieth Massachusetts Regiment of Volunteer Infantry ,
这 第二十 马萨诸塞州 团 的 志愿者 步兵 ,

马萨诸塞州第二十志愿步兵团

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɜːst] [lef'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ,
in which I had the honor to be a First Lieutenant and Adjutant ,
在 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 一个 第一的 中尉 和 副官 ,

我曾有幸担任陆军中尉和副官，

[left] ['bɒstən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
left Boston in the Autumn of 1861 , for active service with the army .
左边 波士顿 在 这 秋天 的 - , 为了 积极的 服务 和 这 军队 .

1861年秋季离开波士顿，应征入伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['wɪljəm] ['reɪmənd] [liː] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] , — [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
It was commanded by William Raymond Lee , as Colonel , — a West Point graduate .
它 曾是 命令 经过 威廉 雷蒙德 李 , 作为 上校 , — 一个 西方 观点 毕业 .

该部队由威廉·雷蒙德·李上校指挥，他毕业于西点军校。

[pɔːl] [dʒeɪ] . [rɪ'vɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Paul J . Revere was the Major .
保罗 J . 尊敬 曾是 这 主要的 .

保罗·J·里维尔是少校。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] [blʌf] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
It had been , before the date of the Ball's Bluff engagement ,
它 有 到过 , 前 这 日期 的 这 球的 虚张声势 订婚 ,

在鲍尔斯布拉夫战役之前，情况一直是这样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [fɜːst] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
but a few weeks in the service , and was stationed first at Washington ,
但 一个 很少 周 在 这 服务 , 和 曾是 驻 第一的 在 华盛顿 ,

但入伍仅几周，最初被派驻华盛顿。

[weə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [liː] , [huː] [njuː] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ,
where I remember calling with Colonel Lee , who knew them , upon General Scott ,
在哪里 我 记住 呼叫 和 上校 李 , WHO 知道 他们 , 之上 一般的 斯科特 ,

我记得当时我和李上校（他认识他们）一起拜访了斯科特将军。

[ðen] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,
then commanding the Armies of the United States , and upon General McClellan ,
然后 指挥 这 军队 的 这 团结的 各州 , 和 之上 一般的 麦克莱伦 ,

当时他统领美国陆军，并接替麦克莱伦将军的职务。

[ðen] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
then Commander of the Army of the Potomac .
然后 指挥官 的 这 军队 的 这 波托马克河 .

当时的波托马克军团司令。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The men of the Regiment , like all of the troops in the East at that time ,
这 男人 的 这 团 , 喜欢 全部 的 这 军队 在 这 东方 在 那 时间 ,

该团的士兵，就像当时东部所有部队一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'treɪnd] [baɪ] ['bæt(ə)l] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['bʊlɪt] ,
were untrained by battle , never having heard the sound of a hostile bullet ,
是 未经训练的 经过 战斗 , 绝不 拥有 听到 这 声音 的 一个 敌对的 子弹 ,

他们未经实战训练，从未听过敌方子弹的声音。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['væljuː] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['redʒəmənt] .
and were of no more value as soldiers than were the Militia Regiments .
和 是 的 不 更多的 价值 作为 士兵 比 是 这 民兵 军团 .

他们的士兵价值并不比民兵团高。

['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['səʊldʒəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Soldiers are not soldiers until they have been long enough together to have acquaintance with and respect for their officers ,
士兵 是 不是 士兵 直到 他们 有 到过 长的 足够的 一起 到 有 熟人 和 和 尊重 为了 他们的 警官 ,

士兵只有在并肩作战足够长的时间，彼此熟悉并尊重军官之后，才能真正成为合格的士兵。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'biːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and have learned obedience with a belief in discipline , with a willingness to abide by it .
和 有 学习 服从 和 一个 信仰 在 纪律 , 和 一个 意愿 到 遵守 经过 它 .

他们学会了服从，相信纪律的重要性，并愿意遵守纪律。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
The earlier Battle of Bull Run , which became a rout for want of discipline ,
这 早些时候 战斗 的 公牛 跑步 ， 哪个 成为 一个 路线 为了 想 的 纪律 ，

早前的布尔河战役，由于缺乏纪律而演变成一场溃败。

[pruːvd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
proved nothing and taught nothing except the after - thought of the necessity of discipline .
已证实 没有什么 和 教授 没有什么 除了 这 后 - 想法 的 这 必要性 的 纪律 .

除了事后强调纪律的必要性之外，什么也没证明，什么也没教。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] (-) , [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑːmz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] ,
Up to this time (1861) , the important arms of Cavalry and Artillery had been almost entirely neglected ,
向上 到 这 时间 (-) ， 这 重要的 武器 的 骑兵 和 炮兵 有 到过 几乎 完全 被忽视的 ，

在此之前（1861年），骑兵和炮兵这两支重要的兵种几乎完全被忽视了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][nɒt] [jet] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [ɔː(r)] [ɪ'kwɪpt] .
most of the Cavalry not yet being armed or equipped .
最多 的 这 骑兵 不是 然而 存在 武装 或者 配备 .

大部分骑兵尚未武装或装备。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'təʊmək] ,
General McClellan , who was in command when we joined the Army of the Potomac ,
一般的 麦克莱伦 ， WHO 曾是 在 命令 什么时候 我们 加入 这 军队 的 这 波托马克河 ，

我们加入波托马克军团时，麦克莱伦将军是指挥官。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd]['səʊldʒə(r)] .
was a thoroughly educated soldier .
曾是 一个 彻底 受过教育 士兵 .

是一位受过良好教育的士兵。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] ,
Soon after his graduation from West Point ,
很快 后 他的 毕业 从 西方 观点 ，

他从西点军校毕业后不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .
he was employed in the construction of the first Pacific Railway .
他 曾是 受雇 在 这 建造 的 这 第一的 太平洋 铁路 .

他曾参与修建第一条太平洋铁路。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
Later he was selected as one of a Commission to study the Art of War in Europe .
之后 他 曾是 已选 作为 一 的 一个 委员会 到 学习 这 艺术 的 战争 在 欧洲 .

后来他被选为研究欧洲战争艺术的委员会成员之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] ,
For a time he was with the Allied Armies in the Crimean War ,
为了 一个 时间 他 曾是 和 这 盟军 军队 在 这 克里米亚 战争 ，

他曾一度在克里米亚战争中效力于协约国军队。

[wɪð] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [siːdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
with every possibility of instructing himself in siege operations , construction of
和 每一个 可能性 的 指导 他自己 在 围城 运营 , 建造 的
['mɪlətri] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [pɒn'tuːn] ,
military bridges and use of pontoons ,
军队 桥梁 和 使用 的 浮筒 ,

他完全有可能自学攻城战、军用桥梁建设和浮桥使用等方面的知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
and the accepted order of battle for the different arms of the service .
和 这 公认 命令 的 战斗 为了 这 不同的 武器 的 这 服务 .

以及各兵种公认的作战序列。

['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪlətri]
Always occupied with matters of large importance , and with all these military
总是 占领 和 事情 的 大的 重要性 , 和 和 全部 这些 军队
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

总是忙于处理重大事务，以及所有这些军事经验，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] .
he became the best equipped man for the command of the Union Army .
他 成为 这 最好的 配备 男人 为了 这 命令 的 这 联盟 军队 .

他成为了指挥联邦军队的最佳人选。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['evə(r)] [hæd; həd]
General McClellan was the most popular Commander that the Army ever had
一般的 麦克莱伦 曾是 这 最多 受欢迎的 指挥官 那 这 军队 曾经 有
.
.
.

麦克莱伦将军是陆军历史上最受欢迎的指挥官。

[ðə; ði] [men] ['θʌrəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .
The men thoroughly believed in him .
这 男人 彻底 相信 在 他 .

这些人对他深信不疑。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌntri] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θʌrə] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
Certainly the country owed much to him for the thorough organization of
当然 这 国家 欠款 很多 到 他 为了 这 彻底 组织 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the Army ,
这 军队 ,

国家无疑应该感谢他为军队所做的全面组织工作。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [les] ['kwɒlɪfaɪd] [kə'mændər] , ([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [miːd] [ænd; ənd] [grɑːnt])
which enabled less qualified Commanders , (before the time of Meade and Grant)
哪个 已启用 较少的 合格的 指挥官 , (前 这 时间 的 米德 和 授予)
, [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
, to accomplish something with it .
, 到 完成 某物 和 它 .

这使得一些能力较弱的指挥官（在米德和格兰特之前）也能用它取得一些成就。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [stoʊnz] [kɔː(r)] [ɒv; əv]
The Twentieth Massachusetts Regiment was attached to General Stone's Corps of
这 第二十 马萨诸塞州 团 曾是 随附的 到 一般的 石头的 兵团 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Observation ,
观察 ,

马萨诸塞州第二十步兵团隶属于斯通将军的观察团。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['ɛdwərdz] ['feri] [ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)] , [sʌm; səm] [θriː]
and was encamped near Edward's Ferry on the Potomac River , some three
和 曾是 营地 靠近 爱德华的 渡船 在 这 波托马克河 河 ， 一些 三
[maɪlz] [frɒm; frəm] [bɔːlz] [blʌf] .
miles from Ball's Bluff .
英里 从 球的 虚张声势 .

他们驻扎在波托马克河上的爱德华渡口附近，距离鲍尔斯布拉夫约三英里。

['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spektɪd] [hɪm][æz; əz]
General Stone was an accomplished soldier and we all respected him as
一般的 石头 曾是 一个 完成 士兵 和 我们 全部 受人尊敬 他 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

斯通将军是一位功勋卓著的将领，我们都非常尊敬他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ef] . ['dʌbljuː] . ['lændə(r)] .
We were part of the Brigade of General F . W . Lander .
我们 是 部分 的 这 旅 的 一般的 F . W . 着陆器 .

我们是兰德将军旅的一部分。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] [ɪn]['seɪləm] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [rɪ'zaɪdɪd] .
I had known him well in Salem , where our families resided .
我 有 已知 他 出色地 在 塞勒姆 ， 在哪里 我们的 家庭 居住地 .

我在塞勒姆的时候就认识他了，我们两家都住在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [əd'ventʃərəs] [laɪf][æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] ,
He had had a most adventurous life as an explorer ,
他 有 有 一个 最多 冒险的 生活 作为 一个 探险家 ，

他作为一名探险家，过着极其冒险的一生。

['hævɪŋ] [wʌns] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'ləʊn] ,
having once crossed the continent from San Francisco to the East , alone ,
拥有 一次 交叉 这 大陆 从 圣 弗朗西斯科 到 这 东方 ， 独自的 ，

他曾独自一人从旧金山横穿大陆到达东部，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
his companion having died on the journey .
他的 伴侣 拥有 死亡 在 这 旅行 .

他的同伴在旅途中去世了。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪlətri] [ə'bɪləti] .
His courage was unquestioned , and he had military ability .
他的 勇气 曾是 毋庸置疑 ， 和 他 有 军队 能力 .

他的勇气毋庸置疑，而且他具备军事才能。

['dʒen(ə)rəl]['evənz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fɔːsɪz] [nɪə(r)]
General Evans , who was the Confederate Commander of the enemy's forces near
一般的 埃文斯 ， WHO 曾是 这 南方邦联 指挥官 的 这 敌人的 力量 靠近
['liːzbɜːrg] ,
Leesburg ,
利斯堡 ，

埃文斯将军是驻扎在利斯堡附近敌军的南方邦联指挥官。

[ɪk'spektɪd] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɛdwərdz] ['feri] ,
expected General Stone to attack him from Edward's Ferry ,
预期的 一般的 石头 到 攻击 他 从 爱德华的 渡船 ，

他预料斯通将军会从爱德华渡口向他发起攻击。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [bɔːlz] [blʌf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
and was slow in moving troops to the vicinity of Ball's Bluff in consequence
和 曾是 慢的 在 移动 军队 到 这 附近 的 球的 虚张声势 在 结果

.
:
.

因此，向鲍尔斯布拉夫附近调集部队的速度很慢。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 20th ,
On October 20th ,
在 十月 20th ,

10月20日，

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]
General McClellan received information that the enemy had withdrawn from
一般的 麦克莱伦 已收到 信息 那 这 敌人 有 撤回 从

[ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [pəʊst] [æt; ət] ['liːzbɜːrg] ,
their advanced post at Leesburg ,
他们的 先进的 邮政 在 利斯堡 ,

麦克莱伦将军收到情报，敌军已从利斯堡的前哨阵地撤退。

[ænd; ənd] [səʊ] [əd'vaɪzd] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] , [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] [fækt] ,
and so advised General Stone , suggesting a demonstration to confirm this fact ,
和 所以 建议 一般的 石头 , 建议 一个 示范 到 确认 这 事实 ,

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
or to accomplish it .
或者 到 完成 它 .

因此，他建议斯通将军进行一次演示，以证实或实现这一事实。

['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒn]
General Stone ordered a reconnaissance by a few men from the force on
一般的 石头 订购 一个 侦察 经过 一个 很少 男人 从 这 力量 在

['hærɪsənz] ['aɪlənd] ,
Harrison's Island ,
哈里森的 岛 ,

斯通将军命令哈里森岛上的部分士兵进行侦察。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [bɔːlz] [blʌf] .
which was opposite the high bluff of Ball's Bluff .
哪个 曾是 对面的 这 高的 虚张声势 的 球的 虚张声势 .

它正对着鲍尔崖高耸的悬崖。

[ðeɪ] [krɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
They crossed in the moonlight , advanced a short distance , and retired ,
他们 交叉 在 这 月光 , 先进的 一个 短的 距离 , 和 退休 ,

他们借着月光穿过马路，向前走了一小段距离后便撤退了。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] ,
reporting to General Stone that they had discovered a Rebel camp ,
报道 到 一般的 石头 那 他们 有 发现 一个 反叛 营 ,

向斯通将军报告他们发现了一个叛军营地，

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] ,
which afterwards proved to be merely openings in an orchard ,
哪个 然后 已证实 到 是 仅仅 开口 在 一个 果园 ,

后来证实，那只不过是果园里的几个洞而已。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [laɪk] [tents] .
which looked to their excited eyes like tents .
哪个 看起来 到 他们的 兴奋的 眼睛 喜欢 帐篷 .

在他们兴奋的目光中，那些东西看起来像帐篷。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th ,
However , the camp was taken for granted , and five Companies of the 15th ,
然而 , 这 营 曾是 已采取 为了 的确 , 和 五 公司 的 这 15th ,

然而，营地却被视为理所当然，第15团的五个连队，

[wɪð] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [ə'baʊt] - [men] — [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
with two companies of the 20th Massachusetts — about 450 men — were sent to capture it .
和 二 公司 的 这 20th 马萨诸塞州 — 关于 - 男人 — 是 发送 到 捕获 它 .

马萨诸塞州第 20 步兵团的两个连队（约 450 人）被派去攻占它。

[ðeɪ] [fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] , ['ɑːftəwədz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
They formed at the top of the Bluff , afterwards moving forward on the right ,
他们 形成 在 这 顶部 的 这 虚张声势 , 然后 移动 向前 在 这 正确的 ,

他们聚集在悬崖顶端，然后向右侧前进。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [rɪ'triːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['skɜːmɪʃ] ,
where they encountered the picket reserve of the enemy , who retreated after a hot skirmish ,
在哪里 他们 遭遇 这 纠察 预订 的 这 敌人 , WHO 撤退 后 一个 热的 小规模冲突 ,

他们在那里遇到了敌军的哨兵预备队，经过激烈的交火，敌军撤退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] [fɔːs] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌf] .
and the Union force fell back to the Bluff .
和 这 联盟 力量 跌倒 后退 到 这 虚张声势 .

于是，联邦军撤退到悬崖边。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [θriː] [smɔːl] [boʊts] ,
The companies mentioned had crossed the swiftly moving river in three small boats ,
这 公司 提及 有 交叉 这 迅速地 移动 河 在 三 小的 船 ,

上述公司乘坐三艘小船渡过了湍急的河流。

[huːz] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] [wɒz; wəz] - [p'ɜːsənz] [pə(r)] [trɪp] [ɔː(r)] - [ɔː(r)] [mɔː(r)] [pə(r)] ['aʊə(r)] , [frɒm; frəm] ['hærɪsənz] ['aɪlənd] .
whose carrying capacity was 28 persons per trip or 100 or more per hour , from Harrison's Island .
谁 携带 容量 曾是 - 人 每 旅行 或者 - 或者 更多的 每 小时 , 从 哈里森的 岛 .

从哈里森岛出发，每次运载能力为 28 人，或每小时运载 100 人或更多。

[ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['ʌtəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪð] ['eni] ['riːznəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] .
The transportation proved utterly insufficient for moving the troops with any reasonable degree of rapidity .
这 运输 已证实 完全地 不足的 为了 移动 这 军队 和 任何 合理的 程度 的 快速 .

事实证明，运输能力完全不足以以合理的速度调动部队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɒn'tuːn] [ɔː(r)] [brɪdʒ] [mə'tɪəriəl] , [ɔː(r)] [ˌendʒə'nɪr] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]
There were no pontoons or bridge material , or engineers capable of using
那里 是 不 浮筒 或者 桥 材料 ， 或者 工程师 有能力的 的 使用
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当时既没有浮筒，也没有桥梁材料，更没有能够使用它们的工程师。

[prə'vaɪdɪd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
provided or even thought of ,
假如 或者 甚至 想法 的 ,

提供或甚至想到，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [pɔːl]
and had not the quick intelligence and resourcefulness of Major Paul
和 有 不是 这 快的 智力 和 足智多谋 的 主要的 保罗
[rɪ'vɪə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [skaʊ] ,
Revere discovered a scow ,
尊敬 发现 一个 平底驳船 ,

如果不是保罗·里维尔少校机智机敏地发现了这艘驳船，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
which was afterwards taken out of the canal and into the river ,
哪个 曾是 然后 已采取 出去 的 这 运河 和 进入 这 河 ,

之后，它被从运河中移到了河里。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prə'siːdid] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
the movement could not have proceeded , especially as there were two
这 移动 可以 不是 有 继续 , 尤其 作为 那里 是 二
['haʊɪtsə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'krɒs] .
howitzers to be taken across .
榴弹炮 到 是 已采取 穿过 .

这次行动不可能继续进行，尤其是还有两门榴弹炮需要运过去。

['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] , [huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['læn.dərz] [kə'mɑːnd] (71st [ˌpensl'veɪniə] [ɔː(r)]
Colonel Baker , who commanded a Brigade in Landers Command (71st Pennsylvania or
上校 贝克 , WHO 命令 一个 旅 在 兰德斯 命令 (71st 宾夕法尼亚州 或者
[səʊ] - [kɔːld] [ˌkælə'fɔːniə] ['redʒɪmənt] ,
so - called California Regiment ,
所以 - 称为 加利福尼亚州 团 ,

贝克上校曾指挥兰德斯司令部的一个旅（第71宾夕法尼亚团，又称加利福尼亚团），

[ænd; ənd] [ðə; ði] 42nd [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['tæməni] ['redʒɪmənt]) , [brɔːt] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [ðiːz]
and the 42nd New York , or Tammany Regiment) , brought battalions of these
和 这 42nd 新的 约克 , 或者 坦慕尼 团) , 带来 营 的 这些
['redʒəmənt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['aʊə(r)] [laɪn] ,
regiments to reinforce our line ,
军团 到 加强 我们的 线 ,

还有第42纽约团（又称坦慕尼团），他们调集了这些团的营来增援我们的防线。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [də'rekt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] , [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and under direct orders from General Stone , assumed command of the
和 在下面 直接的 订单 从 一般的 石头 , 假定 命令 的 这
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

并奉斯通将军之命，接管了这场运动的指挥权。

['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Colonel Baker had some political reputation , and was a brave man ,
上校 贝克 有 一些 政治的 名声 , 和 曾是 一个 勇敢的 男人 ,

贝克上校在政界小有名气，而且是个勇敢的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .
but he had no military experience or knowledge .
但 他 有 不 军队 经验 或者 知识 .

但他没有任何军事经验或知识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He was shortly killed by a sharp - shooter from a tree between the
他 曾是 不久 被杀 经过 一个 锋利的 - 射击游戏 从 一个 树 之间 这
['kɔmbətənt] .
combatants .
战斗人员 .

不久后，他被一名从交战双方之间树上射出的狙击手击毙。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]
The sharp - shooter immediately met with an accident and fell from the tree
这 锋利的 - 射击游戏 立即地 遇见 和 一个 事故 和 跌倒 从 这 树
.
.
.

神枪手随即遭遇意外，从树上摔了下来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['dʒen(ə)rəl] ['beikəz] ['bɒdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][dʒɔɪnd]
A rush was made forward to bring back General Baker's body , in which I joined
一个 匆忙 曾是 制成 向前 到 带来 后退 一般的 面包师的 身体 , 在 哪个 我 加入
,
,
,

人们立即上前将贝克将军的遗体运回，我也加入了他们的行列。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][nəʊ]['djuːtiz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
having for the moment no duties to prevent me .
拥有 为了 这 片刻 不 职责 到 防止 我 .

目前我没有任何事务需要处理。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
By this time there were many dead and wounded ,
经过 这 时间 那里 是 许多 死的 和 受伤 ,

这时，死伤者众多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [bəʊts] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
and we used the boats to send them over to the Island .
和 我们 用过的 这 船 到 发送 他们 超过 到 这 岛 .

我们用船把他们送到岛上。

[ðə; ði] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] , — [sɪns] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]
The cannons were useless , — since the ammunition was exhausted , and
这 大炮 是 无用 , — 自从 这 弹药 曾是 筋疲力尽的 , 和
[ðə; ði] [ˌkænə'niə] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
the cannoneers killed or wounded .
这 炮兵 被杀 或者 受伤 .

由于弹药耗尽，炮兵也伤亡惨重，大炮毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
We had seen but little of the enemy during the day ,
我们 有 已见 但 小的 的 这 敌人 期间 这 天 ,

白天我们几乎没见到敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] ['aʊə(r)][laɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
as they were in the woods while our line was in the open ,
作为 他们 是 在 这 树林 尽管 我们的 线 曾是 在 这 打开 ,

因为他们当时在树林里，而我们的队伍在开阔地带。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , ['veri] ['sɪəriəsli] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
but they had , nevertheless , very seriously made known their presence to us .
但 他们 有 , 尽管如此 , 非常 严重地 制成 已知 他们的 在场 到 我们 .

但尽管如此，他们还是非常认真地向我们表明了他们的存在。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] .
We were too ignorant to attempt any sort of cover .
我们 是 也 无知 到 试图 任何 种类 的 覆盖 .

我们当时太无知了，根本没想过要采取任何掩护措施。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] [men] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] , [waɪl] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Later in the war the men learned to cover themselves , while prone on the ground ,
之后 在 这 战争 这 男人 学习 到 覆盖 他们自己 , 尽管 易于 在 这 地面 ,

战争后期，士兵们学会了趴在地上掩护自己。

[baɪ] ['paɪlɪŋ] ['næpsæk] , [fens] ['reɪlz] , [ɔː(r)] ['eni] ['hændi] [θɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [sɔɪl] ,
by piling knapsacks , fence rails , or any handy thing , throwing soil ,
经过 桩 背包 , 栅栏 铁轨 , 或者 任何 便利 事物 , 投掷 土壤 ,

用背包、栅栏或任何方便的东西堆放，再撒上泥土，

[ɔː(r)] [stəʊnz] [dʌg] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hændz] [ɔː(r)] [ɪn] [tɪn] ['dipəz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .
or stones dug up with the hands or in tin dippers , against the barrier .
或者 石头 挖 向上 和 这 双手 或者 在 锡 蘸料 , 反对 这 障碍 .

或者用手或锡铲挖出的石头，抵住障碍物。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - ['fedərəlz] , [ə'genst] - [kən'fedərɪts] .
The strength of the forces engaged was about 1600 Federals , against 3200 Confederates .
这 力量 的 这 力量 已订婚的 曾是 关于 - 联邦 , 反对 - 南方邦联 .

参战双方兵力约为联邦军1600人，南方邦联军3200人。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['prɒpə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['remədid] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Had there been proper transportation , this difference could have been remedied , but as it was ,
有 那里 到过 恰当的 运输 , 这 不同之处 可以 有 到过 已补救 , 但 作为 它 曾是 ,

如果交通便利，这种差距是可以消除的，但事实并非如此。

[wiː; wi] [felt] ['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːgzwɛl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 42nd [njuː] [jɔːk] ,
we felt our deficiency more particularly when it was decided by Colonel Cogswell of the 42nd New York ,
我们 毛毡 我们的 不足 更多的 特别 什么时候 它 曾是 决定 经过 上校 科格斯韦尔 的 这 42nd 新的 约克 ,

我们尤其在纽约第42步兵团的科格斯韦尔上校做出决定后，才更加深刻地感受到自身的不足。

[huː] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ˌsiːni'ɒrəti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪkə(r)] ,
who assumed command by seniority after the death of General Baker ,
WHO 假定 命令 经过 资历 后 这 死亡 的 一般的 贝克 ,

在贝克将军去世后，他凭借资历接任了指挥权。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
to try to force our way through on the left .
到 尝试 到 力量 我们的 方式 通过 在 这 左边 .

试图从左侧强行突破。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['feri] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [daʊn]
He concluded to move to the left of Edward's Ferry , some three miles down
他 结束 到 移动 到 这 左边 的 爱德华的 渡船 , 一些 三 英里 向下
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

他决定向左移动到爱德华渡口下游约三英里处。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
where there was a chance of reinforcement , and gave orders to that effect .
在哪里 那里 曾是 一个 机会 的 加强 , 和 给予 订单 到 那 影响 .

在有可能获得增援的地方，他下达了相应的命令。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [wɪð] [ðə; ði] 42nd [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] 71st .
He formed a column with the 42nd New York and the 71st .
他 形成 一个 柱子 和 这 42nd 新的 约克 和 这 71st .

他与纽约第 42 团和第 71 团组成纵队。

[ˌpensl'veɪniə] [æt; ət] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Pennsylvania at its head , and moved in that direction , but they were
宾夕法尼亚州 在 它是 头 , 和 已搬 在 那 方向 , 但 他们 是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] ,
unable to make much progress ,
无法 到 制作 很多 进步 ,

宾夕法尼亚州走在前列，并朝着那个方向前进，但他们未能取得多大进展。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [θruː] [ðeə(r)] [həʊl] [fɔːs]
owing to the overwhelming fire of the enemy , who threw their whole force
欠款 到 这 压倒 火 的 这 敌人 , WHO 扔 他们的 所有的 力量
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

由于敌人倾尽全力向我们猛攻，火力极其强大，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
and we were forced to fall back .
和 我们 是 强制 到 落下 后退 .

我们被迫撤退。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]
At this time I could not help observing the courage and gallant bearing of
在 这 时间 我 可以 不是 帮助 观察 这 勇气 和 英勇 轴承 的
['kæptɪn] (['ɑːftəwədz] ['kɜːn(ə)l]) [dʒɒn] ['mɑːrkoʊ] ,
Captain (afterwards Colonel) John Markoe ,
队长 (然后 上校) 约翰 马尔科 ,

当时，我不禁注意到约翰·马科上尉（后来的上校）的勇气和英勇风度。

[ɒv; əv] [ðə; ði] 71st [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
of the 71st Pennsylvania , and when I met him that night ,
的 这 71st 宾夕法尼亚州 , 和 什么时候 我 遇见 他 那 夜晚 ,

他是宾夕法尼亚州第71步兵团的成员，那天晚上我见到他时，

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['evənz] , [ai] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]
a fellow prisoner at the Headquarters of Colonel Evans , I claimed his
一个 同伴 囚犯 在 这 总部 的 上校 埃文斯 , 我 声称 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我是埃文斯上校总部的一名狱友，我声称认识他。

['kæptɪn] ['mɑːrkoʊ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mes] [æt; ət] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] ,
Captain Markoe formed one of our mess at Libby Prison ,
队长 马尔科 形成 一 的 我们的 混乱 在 莉比 监狱 ,

马科上尉在利比监狱组建了我们的一个食堂，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and thus originated the friendship which lasted through his life .
和 因此 起源于 这 友谊 哪个 持续 通过 他的 生活 .

这段友谊由此开始，并持续了他一生。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sləʊli] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Meanwhile the wounded men were being slowly carried across the river .
同时 这 受伤 男人 是 存在 缓慢地 携带 穿过 这 河 .

与此同时，伤员们正被慢慢地抬过河。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] ['fɔːwəd] [ðeə(r)][laɪn] , [ænd; ənd]['aʊəz] [geɪv] [wei] ,
Later the enemy threw forward their line , and ours gave way ,
之后 这 敌人 扔 向前 他们的 线 , 和 我们的 给予 方式 ,

后来敌军向前推进，我军防线崩溃了。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . ,
falling back at the Bluff at about 6 P . M . ,
坠落 后退 在 这 虚张声势 在 关于 6 P . M . ,

下午6点左右，撤退到悬崖边。

[weə(r)] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪn] [stɪl] [ɪn'tækt] ,
where we managed to hold on a while longer with our line still intact ,
在哪里 我们 管理 到 抓住 在 一个 尽管 更长 和 我们的 线 仍然 完好无损的 ,

我们设法又坚持了一段时间，我们的防线仍然完好无损。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
and finally under orders continued the movement to the river bank .
和 最后 在下面 订单 持续 这 移动 到 这 河 银行 .

最后，奉命继续向河岸移动。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The men were permitted to save themselves by swimming , if they could ,
这 男人 是 允许 到 节省 他们自己 经过 游泳 , 如果 他们 可以 ,
[ænd; ənd] ['meni] [ə'temptɪd] [ðɪs] [fiːt] .
and many attempted this feat .
和 许多 尝试过 这 特技 .

如果能游泳，男人们可以自救，许多人都尝试了这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [krɒs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It was not so very difficult for a strong man to cross in this way .
它 曾是 不是 所以 非常 难的 为了 一个 强的 男人 到 叉 在 这 方式 .

对于一个身强力壮的人来说，这样过河并不算太难。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]
The Confederates could not come down to the Bluff without breaking up their
这 南方邦联 可以 不是 来 向下 到 这 虚张声势 没有 打破 向上 他们的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

南方邦联军若不瓦解其组织，就无法抵达布拉夫。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]
being unable to see , owing to the trees and darkness , what was in their
存在 无法 到 看 , 欠款 到 这 树木 和 黑暗 , 什么 曾是 在 他们的
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

由于树木遮挡和夜色，他们无法看清前方的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][baɪ]['aʊə(r)][men] [rɪ'tɑːdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .
and the firing by our men retarded them for some hours .
和 这 射击 经过 我们的 男人 弱智 他们 为了 一些 小时 .

我方人员的射击使他们迟滞了几个小时。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [bəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['swɪməz] .
They kept up , however , a continued firing , especially on the boats and the many swimmers .
他们 保留 向上 , 然而 , 一个 持续 射击 , 尤其 在 这 船 和 这 许多 游泳运动员 .

然而，他们仍然持续开火，特别是向船只和众多游泳者开火。

[ðə; ði] [skaʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] ['əʊvə(r)] ['meni] ['wuːndɪd] , [naʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [trɪp] ,
The scow , which had already carried over many wounded , now started on her last trip ,
这 平底驳船 , 哪个 有 已经 携带 超过 许多 受伤 , 现在 开始 在 她 最后的 旅行 ,

这艘平底船此前已经运送了许多伤员，现在开始了它的最后一次航行。

[bʌt; bət] [wen] ['stɑrtɪŋ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'ɪndʒəd] [men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
but when starting , a number of uninjured men rushed forward , disturbing the trim of the boat ,
但 什么时候 开始 , 一个 数字 的 未受伤 男人 匆忙 向前 , 令人不安 这 修剪 的 这 船 ,

但起航时，一些未受伤的男子冲到船头，扰乱了船的平衡。

[səʊ] [ðæt] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] .
so that half way across the river she rolled over , and all were thrown out .
所以 那 一半 方式 穿过 这 河 她 滚动 超过 , 和 全部 是 抛掷 出去 .

于是，船走到河中央时翻了个身，所有人都被甩了出去。

['əʊnli][wʌn][mæn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .
Only one man is known to have escaped drowning .
仅有的 一 男人 是 已知 到 有 逃脱 溺水 .

据知，只有一人从溺水中幸存下来。

[ðə; ði] [skaʊ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
The scow floated down the stream and was lost .
这 平底驳船 漂浮 向下 这 溪流 和 曾是 丢失的 .

平底驳船顺流而下，消失在了河面上。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪd(ə)ld] [baɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
The small boats were riddled by bullets and disappeared ,
这 小的 船 是 布满谜团 经过 子弹 和 消失 ,

小船被子弹打得千疮百孔，消失不见了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
and all those who had not escaped were taken prisoners during the night .
和 全部 那些 WHO 有 不是 逃脱 是 已采取 囚犯 期间 这 夜晚 .

那些没能逃脱的人都在夜间被俘虏了。

['kɜːn(ə)l] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
Colonel Lee of the Twentieth Regiment was a man over middle age ,
上校 李 的 这 第二十 团 曾是 一个 男人 超过 中间 年龄 ,

第二十团的李上校已年过中年。

['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] [ðə; ði]
therefore much beyond the rest of us in years , and could not swim the
所以 很多 超过 这 休息 的 我们 在 年 , 和 可以 不是 游泳 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

因此，他的年龄远远超过我们其他人，而且他游不过这条河。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ,
He was urged to go in one of the boats ,
他 曾是 敦促 到 去 在 一 的 这 船 ,

有人劝他坐其中一艘船去，

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wuːndɪd] [mæn] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə]
but refused to do so while a single wounded man remained on the Virginia
但 拒绝 到 做 所以 尽管 一个 单身的 受伤 男人 剩余 在 这 弗吉尼亚州
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

但只要还有一名受伤的男子留在弗吉尼亚海岸，他就拒绝这样做。

['ðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huːz] ['djuːti] , [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Therefore , some of us whose duty , as we saw it , lay in that direction ,
所以 , 一些 的 我们 谁 责任 , 作为 我们 锯 它 , 躺 在 那 方向 ,

因此，我们当中有些人，在我们看来，其职责就在于此，

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ɪf] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['juːniən] ['fɔːsɪz]
accompanied him up the river , hoping if unmolested to reach some Union forces
伴随 他 向上 这 河 , 希望 如果 未受干扰 到 抵达 一些 联盟 力量
[ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
in that quarter .
在 那 四分之一 .

他们陪同他沿河而上，希望如果一路平安，能够到达该地区的联邦军队。

['faɪndɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
Finding after a while a boat ,
寻找 后 一个 尽管 一个 船 ,

过了一会儿，他们找到了一艘船。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [ten] ['dɒlə(r)] [gəʊld] [piːs] ,
for which we gave a colored man our only ten dollar gold piece ,
为了 哪个 我们 给予 一个 有色 男人 我们的 仅有的 十 美元 金子 片 ,

我们把仅有的十美元金币给了那个黑人。

[wiː; wi] [in'devə] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
we endeavored to use it , but a hole in the bottom of it seemed ,
我们 努力 到 使用 它 , 但 一个 洞 在 这 底部 的 它 似乎 ,

我们尝试使用它，但底部似乎有个洞。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['bʊlɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
in the presence of hostile bullets , to make it undesirable ,
在 这 在场 的 敌对的 子弹 , 到 制作 它 不理想的 ,

在敌方子弹的威胁下，使其变得不可取。

[səʊ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
so we proceeded along the bank to a more secure position ,
所以 我们 继续 沿着 这 银行 到 一个 更多的 安全的 位置 ,

于是我们沿着河岸走到了一个更安全的地方。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] [fens] ['reɪlz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɒːd] [belts] .
where we made a raft of fence rails bound together with our sword belts .
在哪里 我们 制成 一个 筏 的 栅栏 铁轨 边界 一起 和 我们的 剑 腰带 .

我们用剑带将栅栏条捆绑在一起，做成了一个木筏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] ,
It was successfully launched ,
它 曾是 成功地 发射 ，

它已成功发射。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli]
but before we could use it we were dismayed to see it slowly
但 前 我们 可以 使用 它 我们 是 沮丧 到 看 它 缓慢地
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
disappear to rest on the bottom of the river .
消失 到 休息 在 这 底部 的 这 河 .

但还没等我们用上它，就沮丧地看到它慢慢消失，沉入了河底。

[prə'siːdɪŋ] [ə'gen] , [aʊə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'vɪə(r)] , ['dɒktə(r)] [rɪ'vɪə(r)]
Proceeding again , our party at this time being Major Revere , Doctor Revere
进行中 再次 ， 我们的 派对 在 这 时间 存在 主要的 尊敬 ， 医生 尊敬
[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['peri] ,
and Lieutenant Perry ,
和 中尉 佩里 ，

继续前进，此时我们一行人是里维尔少校、里维尔医生和佩里中尉。

[bɪ'saɪdz] ['kɜːn(ə)l] [liː] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [mait] [biː; bi]
besides Colonel Lee and myself , we came to what we thought might be
除了 上校 李 和 我 ， 我们 来了 到 什么 我们 想法 可能 是
[æn; ən]['aʊtpəʊst] .
an outpost .
一个 前哨 .

除了李上校和我之外，我们还来到了一个我们认为可能是前哨站的地方。

[waɪl] [in'devə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmərz]
While endeavoring to avoid it , we found ourselves on the top of a farmer's
尽管 努力 到 避免 它 ， 我们 成立 我们自己 在 这 顶部 的 一个 农民的
[geɪt] ,
gate ,
门 ，

为了避开它，我们发现自己站在了农舍大门的顶端。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [heild] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
and at that moment we were hailed with the remark , " Who goes there ?
和 在 那 片刻 我们 是 赞誉 和 这 评论 ， " WHO 去 那里 ?

就在这时，我们听到有人说："谁在那里？"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [huːz] ['kɑːbaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" from a company of Cavalry , whose carbines were pointed at us ,
" 从 一个 公司 的 骑兵 ， 谁 卡宾枪 是 尖 在 我们 ，
[ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
and unpleasantly near our faces .
和 令人不快的 靠近 我们的 面孔 .

"来自一连骑兵，他们的卡宾枪指着我们，而且离我们的脸很近，令人很不舒服。"

[ri'plai] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Replying that we would explain if the fire was delayed for a moment ,
回复 那 我们 会 解释 如果 这 火 曾是 延迟 为了 一个 片刻 ，

我们回复说，如果火灾耽搁片刻，我们会做出解释。

[wiː; wi] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
we completed our movement and surrendered to the inevitable .
我们 完全的 我们的 移动 和 投降 到 这 不可避免的 .

我们完成了行动，并向不可避免的命运投降了。

['aʊə(r)] ['kæptəz] [pə'laɪtli] [ək'septɪd] ['aʊə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,

Our captors politely accepted our pistols and swords ,

我们的 俘虏者 礼貌地 公认 我们的 手枪 和 剑 ,

我们的俘虏礼貌地收下了我们的手枪和刀剑。

[ai] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['wɪljəm] ['pʌtnəm] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] ,

I being obliged to give up the sword of Lieutenant William Putnam of the 20th Regiment ,

我 存在 有义务 到 给 向上 这 剑 的 中尉 威廉 普特南 的 这 20th 团 ,

我不得不交出第20团威廉·普特南中尉的佩剑，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɑːvəd] ['stjuːd(ə)nt] ,

a young Harvard student ,

一个 年轻的 哈佛大学 学生 ,

一位年轻的哈佛学生

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

from whom I had taken it as he lay mortally wounded on the battle field .

从 谁 我 有 已采取 它 作为 他 躺 致命的 受伤 在 这 战斗 场地 .

我从他身上夺走了它，当时他身负重伤，躺在战场上奄奄一息。

[ðɪs] [sɒːd] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] ['teɪkən] , [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,

This sword , which I had in mistaken kindness taken , was accidentally discovered in Philadelphia some years since ,

这 剑 , 哪个 我 有 在 错误 仁慈 已采取 , 曾是 偶然 发现 在 费城 一些 年 自从 ,

这把剑是我出于好心误拿的，几年前在费城被人意外发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

and it being marked with the name , was returned to his mother ,

和 它 存在 标记 和 这 姓名 , 曾是 返回 到 他的 母亲 ,

盒子上做了标记，并归还给了他的母亲。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

who received it almost as a message from Heaven .

WHO 已收到 它 几乎 作为 一个 信息 从 天堂 .

他几乎是把它当作来自天堂的讯息来接收的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['liːzbɜːrg] ,

We were taken on foot to the Headquarters of the General in Command of their forces in the Town of Leesburg ,

我们 是 已采取 在 脚 到 这 总部 的 这 一般的 在 命令 的 他们的 力量 在 这 镇 的 利斯堡 ,

我们被步行带到了位于利斯堡镇的敌军总司令部。

[və'dʒɪniə] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

Virginia , where were gathered other prisoners .

弗吉尼亚州 , 在哪里 是 聚集 其他 囚犯 .

弗吉尼亚州，那里关押着其他囚犯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [deɪ] .

By this time night had succeeded day .

经过 这 时间 夜晚 有 成功了 天 .

这时，黑夜已经取代了白昼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
We were nearly exhausted ,
我们 是 几乎 筋疲力尽的 ,

我们几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
and were not cheered by the thought that we were prisoners of war
和 是 不是 欢呼 经过 这 想法 那 我们 是 囚犯 的 战争

[ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ['aʊə(r)][kæp'tɪvəti] .
about to begin our captivity .
关于 到 开始 我们的 囚禁 .

想到自己即将成为战俘，开始被囚禁的生活，我们并没有感到高兴。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɑː'tel] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
At this date there was no Cartel of Exchange .
在 这 日期 那里 曾是 不 卡特尔 的 交换 .

当时还没有外汇卡特尔。

['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['prizənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɑːtmɔː(r)] ,
Our imagination recalled prisons of all sorts , among them Dartmoor ,
我们的 想像力 召回 监狱 的 全部 排序 , 之中 他们 达特穆尔 ,

我们的想象力让我们联想到各种各样的监狱，其中包括达特穆尔监狱。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
about which we had heard in our childhood .
关于 哪个 我们 有 听到 在 我们的 童年 .

我们小时候就听说过这件事。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [dɪm] ,
The future seemed dim ,
这 未来 似乎 暗淡 ,

未来似乎黯淡无光，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz]
but when the General in command offered to restore us to our friends
但 什么时候 这 一般的 在 命令 提供 到 恢复 我们 到 我们的 朋友们

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'ɡriːmənt] [nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ə'ɡen] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
upon our agreement not to serve again against the Confederacy ,
之上 我们的 协议 不是 到 服务 再次 反对 这 邦联 ,

但是，当指挥官提出只要我们同意不再与南方邦联作战，就让我们回到朋友身边时，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
no one was found willing to accept the offer .
不 一 曾是 成立 愿意的 到 接受 这 提供 .

没有人愿意接受这项提议。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'bjuːsɪv] [ɪn] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [tɜːmz] [tuː; tə]
Indeed we were somewhat abusive in chiding him for offering such terms to
的确 我们 是 有些 虐待 在 责备 他 为了 提供 这样的 条款 到

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

事实上，我们当时对他提出如此苛刻的条件进行了斥责，甚至有些粗鲁。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
and suggested that he was hardly worthy of the appellation .
和 建议 那 他 曾是 几乎 值得 的 这 称谓 .

并暗示他根本不配得上这个称号。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][wiː; wi]
His patience was exhausted by the conversation that followed and we
他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 经过 这 对话 那 随后 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] ,
were hurriedly started towards Richmond ,
是 匆匆 开始 向 里士满 ,

接下来的谈话耗尽了他的耐心，我们匆匆启程前往里士满。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
without waiting for rations .
没有 等待 为了 口粮 .

无需等待配给。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
We passed through the Battlefield of Bull Run ,
我们 通过了 通过 这 战场 的 公牛 跑步 ,

我们途经了布尔河战场，

[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and halting there were shown into a stone structure which had been
和 停止 那里 是 所示 进入 一个 石头 结构 哪个 有 到过
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kænən] [bɔːlz] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the target for many cannon balls from both sides during the battle .
这 目标 为了 许多 大炮 球 从 两个都 侧面 期间 这 战斗 .

他们停在那里，发现那里是一座石头建筑，在战斗中，双方都曾多次向这座建筑发射炮弹。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [miːl] , [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] ,
Here was given about midnight a meal , the first for 24 hours ,
这里 曾是 给定 关于 午夜 一个 一顿饭 , 这 第一的 为了 - 小时 ,

大约午夜时分，他被送来了一顿饭，这是24小时内的第一顿饭。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['slaɪtli] [kʊk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [lɑːðz]
which we managed to slightly cook by making fires upon the floor with laths
哪个 我们 管理 到 轻微地 厨师 经过 制作 火灾 之上 这 地面 和 木条
[rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
wrenched from the ceiling .
扭动 从 这 天花板 .

我们用从天花板上拆下来的木条在地板上生火，勉强把食物煮熟了。

['sʌmwɒt] [rɪ'freʃt] [wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['əʊpən] [freɪt] [kɑːz][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]
Somewhat refreshed we took passage in open freight cars for Richmond and
有些 焕然一新 我们 采取 通道 在 打开 货运 汽车 为了 里士满 和
['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
Libby Prison .
莉比 监狱 .

我们精神稍稍恢复后，乘坐敞篷货车前往里士满和利比监狱。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] , [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Our march was over and we began , as prisoners of war , the long ,
我们的 行进 曾是 超过 和 我们 开始 , 作为 囚犯 的 战争 , 这 长的 ,

我们的行军结束了，我们作为战俘开始了漫长的……

['wɪəri] [mʌnθs] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
weary months in Libby Prison .
厌倦 几个月 在 莉比 监狱 .

在利比监狱度过了漫长而疲惫的几个月。

[ai][hæv; həv] [tɜːmd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [bɔːlz] [blʌf] [æn; ən][epɪsəʊd] .
I have termed the affair of Ball's Bluff an Episode .
我 有 称为 这 事务 的 球的 虚张声势 一个 插曲 .

我把鲍尔斯布拉夫事件称为一个插曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [truːps] .
It certainly formed no part of a movement by other troops .
它 当然 形成 不 部分 的 一个 移动 经过 其他 军队 .

它肯定不是其他部队行动的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kæʒuəli] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn'fɔːməli] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] .
It was only casually directed by General McClellan , and only informally by General Stone .
它 曾是 仅有的 随意地 指导 经过 一般的 麦克莱伦 , 和 仅有的 非正式地 经过 一般的 石头 .

这部影片只是麦克莱伦将军的随意指导，斯通将军也只是非正式地指导过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'stɒnɪʃt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] .
The results astonished both of these gentlemen .
这 结果 惊讶 两个都 的 这些 先生们 .

结果令这两位先生都感到惊讶。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The action arose from a misunderstanding caused by a quartermaster's excited imagination .
这 行动 出现 从 一个 误解 导致 经过 一个 军需官 兴奋的 想像力 .

这件事的起因是一位军需官过于活跃的想象力所造成的误会。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θɔːt] [aʊt] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ] ['eniwʌn] , [nɔː(r)] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
The details of transportation were not thought out beforehand by anyone , nor time given to their perfection .
这 细节 的 运输 是 不是 想法 出去 预先 经过 任何人 , 也不 时间 给定 到 他们的 完美 .

运输细节事先无人考虑周全，也没有人花时间去完善它们。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːs] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,
General McCall , who had a force not far off , which was not called into action ,
一般的 麦考尔 , WHO 有 一个 力量 不是 远的 离开 , 哪个 曾是 不是 称为 进入 行动 ,

麦考尔将军麾下有一支部队，距离不远，但并未被调动投入战斗。

[ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [æz; əz] " [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [stoʊnz] ['muːvmənt] , " — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .
expresses himself as " unable to account for Stone's movement , " — thought it injudicious .
表达 他自己 作为 " 无法 到 帐户 为了 石头的 移动 , " — 想法 它 不明智的 .

他表示自己"无法解释斯通的举动"，认为这是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [stəʊn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
It proved afterwards that Stone had not the means to cross the river .
它 已证实 然后 那 石头 有 不是 这 方法 到 叉 这 河 .

事后证明，斯通没有办法过河。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [krɒst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['enəmi] .
He could not have crossed in the face of the " enemy .
他 可以 不是 有 交叉 在 这 脸 的 这 " 敌人 .

他不可能冒着"敌人"的风险越境。

" ['dʒen(ə)rəl]['lændə(r)] [sez] , " [stəʊn] [wɒz; wəz] [trɪpt] [ʌp] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" General Lander says , " Stone was tripped up by circumstances .
" 一般的 着陆器 说道 , " 石头 曾是 绊倒了 向上 经过 情况 .

兰德将军说："斯通是被环境绊倒的。"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [krɒs] [ðæt] [striːm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːhænd] .
If we had orders to cross that stream , we would have had them a week beforehand .
如果 我们 有 订单 到 叉 那 溪流 , 我们 会 有 有 他们 一个 星期 预先 .

如果我们接到过河的命令，一周前就会收到。

" ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" General McClellan says to the Committee on the Conduct of the War ,
" 一般的 麦克莱伦 说道 到 这 委员会 在 这 执行 的 这 战争 ,

麦克莱伦将军对战争行为委员会说：

[huː] ([dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]) , [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['edʒukeɪtɪd] ['səʊldʒəz] ,
who (judged by the questions which they put) , seemed to consider themselves educated soldiers ,
WHO (评判 经过 这 问题 哪个 他们 放) , 似乎 到 考虑 他们自己 受过教育 士兵 ,

从他们提出的问题来看，他们似乎认为自己是受过教育的士兵。

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ɪn] ['æktʃuəl] ['bæt(ə)l] , — " ['teligrɑːf, -græf] [stəʊn] ['ɑːftə(r)] ['beɪkə(r)] [fel] .
competent to give orders in actual battle , — " Telegraphed Stone after Baker fell .
胜任的 到 给 订单 在 实际的 战斗 , — " 电报 石头 后 贝克 跌倒 .

"有能力在实战中下达命令，"贝克倒下后，斯通向他发出电报。

[ɪn'trentʃ] [jɔː'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪf] ['nesəsəri] .
Intrench yourselves on the Virginia side and await reinforcements if necessary .
战壕 你们自己 在 这 弗吉尼亚州 边 和 等待 增援部队 如果 必要的 .

在弗吉尼亚一侧构筑防御工事，必要时等待援军。

['teligrɑːf, -græf] [bæŋks] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [wɪð] [θriː] [bri'geid] .
Telegraphed Banks to support him with three brigades .
电报 银行 到 支持 他 和 三 旅 .

电报通知班克斯派出三个旅支援他。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [ɪnst] .
On the 22nd inst .
在 这 22nd 装置 .

22日

[ai] [went] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] (['prɒbəbli] [tuː; tə] ['ɛdwərdz] ['feri]) ,
I went personally to the scene of operation (probably to Edward's Ferry) ,
我 去 亲自 到 这 场景 的 手术 (大概 到 爱德华的 渡船) ,

我亲自前往了行动现场（可能是在爱德华兹渡口），

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθənɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['liːzbɜːrg] ,
and after ascertaining that the enemy were strengthening themselves at Leesburg ,
和 后 确定 那 这 敌人 是 强化 他们自己 在 利斯堡 ,

在确认敌军正在利斯堡加强兵力后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
and that the means of crossing or recrossing were very insufficient ,
和 那 这 方法 的 过境 或者 重新穿越 是 非常 不足的 ,

而且，当时的过河或返河方式非常不足。

[ai] [wɪð'druː] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][və'dʒɪniə][saɪd] .
I withdrew our forces to the Virginia side .
我 退出 我们的 力量 到 这 弗吉尼亚州 边 .

我已将我们的部队撤回弗吉尼亚州一侧。

" ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['lɛtəz] , ([hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn]
" General Meade in his published letters , (he then commanded a Brigade in
" 一般的 米德 在 他的 已发布 信件 , (他 然后 命令 一个 旅 在
[mə'kɔːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ,
McCall's Division) ,
麦考尔 分配) ,

“米德将军在他已发表的信件中（当时他指挥着麦考尔师的一个旅），

[raɪts] [ɒk'təʊbə(r)] 24th , " [rɪ'gɑːdɪŋ] [bɔːlz] [blʌf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['gæðə(r)] ,
writes October 24th , " Regarding Ball's Bluff , as far as I can gather ,
写 十月 24th , " 关于 球的 虚张声势 , 作为 远的 作为 我 能 收集 ,

10月24日写道：“关于鲍尔的悬崖，据我所知，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
the whole affair was a bungle from beginning to end .
这 所有的 事务 曾是 一个 搞糟 从 开始 到 结尾 .

整件事从头到尾都是一场闹剧。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
The worst part of the business is that at the very time our people were
这 最差 部分 的 这 商业 是 那 在 这 非常 时间 我们的 人们 是
[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] ,
contending against such odds ,
争吵 反对 这样的 赔率 ,

最糟糕的是，就在我们员工面临如此巨大困难的时候，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [mə'kɔːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] - [maɪlz] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [biːn]
the advance of McCall's division was only 10 miles off and had we been
这 进步 的 麦考尔 分配 曾是 仅有的 - 英里 离开 和 有 我们 到过
['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] ,
ordered forward instead of back ,
订购 向前 反而 的 后退 ,

麦考尔师的推进距离我们只有10英里，如果我们奉命前进而不是后撤，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
we could have captured the whole of them .
我们 可以 有 捕获 这 所有的 的 他们 .

我们本可以把它们全部抓获。

" [sʌtʃ] [ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
" Such is contemporary judgment and criticism .
" 这样的 是 当代的 判断 和 批评 .

这就是当代的评判和批评。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][ef] . ['dʌbljuː] . ['lændə(r)][ɒn]
The following stanzas were written by Brigadier General F . W . Lander on
这 下列的 诗节 是 书面 经过 准将 一般的 F . W . 着陆器 在
['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [sed] ,
hearing that the Confederate Troops said ,
听力 那 这 南方邦联 军队 说 ,

以下诗节是准将FW Lander在听到南方邦联军队所说的话后所作：

— " ['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt]
— " Fewer of the Massachusetts officers would have been killed , had they not
— " 更少 的 这 马萨诸塞州 警官 会 有 到过 被杀 , 有 他们 不是
[biːn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
been too proud to surrender .
到过 也 自豪的 到 投降 .

“如果马萨诸塞州的警官们不是那么骄傲不肯投降，那么被杀的人数就会少得多。”

" [aɪ] , [diːm] [ˌjuː 'es] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
" Aye , deem us proud , for we are more
" 是的 , 认为 我们 自豪的 , 为了 我们 是 更多的

“是的，请为我们感到骄傲，因为我们更加……”

[ðæn; ðən] [praʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['maɪti] [ded] ;
Than proud of all our mighty dead ;
比 自豪的 的 全部 我们的 强大的 死的 ;

比起我们所有英勇牺牲的将士，我更感到自豪；

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔː(r)]
Proud of the bleak and rock - bound shore
自豪的 的 这 苍凉 和 岩石 - 边界 支撑

为这荒凉多石的海岸感到自豪

[ə; eɪ] [kraʊnd] [ə'presə(r)] ['kænɒt] [tred] .
A crowned oppressor cannot tread .
一个 加冕 压迫者 不能 踏 .

加冕的压迫者无法行走。

[praʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rɒk] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [glen] ,
Proud of each rock , and wood and glen ,
自豪的 的 每个 岩石 , 和 木头 和 格伦 ,

为每一块岩石、每一片树林、每一道山谷感到自豪。

[ɒv; əv] ['evri] ['rɪvə(r)] , [leɪk] [ænd; ənd] [pleɪn] ;
Of every river , lake and plain ;
的 每一个 河 , 湖 和 清楚的 ;

每一条河流、湖泊和平原；

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [men] ,
Proud of the calm and earnest men ,
自豪的 的 这 冷静的 和 认真 男人 ,

为这些沉着冷静、认真负责的人感到骄傲

[huː] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [reɪn] .
Who claim the right and will to reign .
WHO 宣称 这 正确的 和 将要 到 在位 .

谁声称拥有统治的权利和意愿。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] ,
Proud of the men who gave us birth ,
自豪的 的 这 男人 WHO 给予 我们 出生 ,

为赋予我们生命的男人们感到骄傲，

[huː] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmi] [weɪv] ,
Who battled with the stormy wave ,
WHO 战斗 和 这 暴风雨 海浪 ,

谁与巨浪搏斗？

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [red] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
To sweep the Red Man from the Earth ,
到 扫 这 红色的 男人 从 这 地球 ,

将红人从地球上彻底清除，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
And build their homes upon his grave .
和 建造 他们的 房屋 之上 他的 严重 .

并在他的坟墓上建造他们的家园。

[praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['sʌmə(r)] [mɔːn]
Proud of the holy summer morn
自豪的 的 这 圣 夏天 早晨

为神圣的夏日清晨感到骄傲

[ðeɪ] [treɪst] [ɪn] [blʌd] [ə'pɒn] [ɪts] [sɒd] ;
They traced in blood upon its sod ;
他们 追踪 在 血 之上 它是 草皮 ;

他们用鲜血在草皮上留下了痕迹;

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['friːmən] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ;
The rights of freeman yet unborn ;
这 权利 的 弗里曼 然而 未出生的 ;

未出生的自由人的权利;

[praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɒd] .
Proud of their language and their God .
自豪的 的 他们的 语言 和 他们的 上帝 .

他们为自己的语言和上帝感到自豪。

[praʊd] [ðæt] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['praʊdɪst] [dəʊm] ,
Proud that beneath our proudest dome ,
自豪的 那 下面 我们的 最引以为豪 穹顶 ,

自豪地，在我们最引以为傲的穹顶之下,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['kreɪdld] [hɑːθ] ,
And round the cottage cradled hearth ,
和 圆形的 这 小屋 摇篮 炉 ,

小屋周围，壁炉被温柔地环抱着。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊm]
There is a welcome and a home
那里 是 一个 欢迎 和 一个 家

这里既有欢迎，也有家的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['strɪkən] [reɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
For every stricken race on earth .
为了 每一个 受打击的 种族 在 地球 .

为地球上每一个遭受苦难的种族。

[praʊd] [ðæt] [jɒn] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
Proud that yon slowly sinking sun
自豪的 那 远 缓慢地 下沉 太阳

为那缓缓西沉的太阳感到骄傲

[sɔː] ['draʊnɪŋ] [lɪps] [grəʊ] [waɪt] [ɪn] [preə(r)] ,
Saw drowning lips grow white in prayer ,
锯 溺水 嘴唇 生长 白色的 在 祷告 ,

看见溺水者的嘴唇在祈祷中变得苍白,

['or] [sʌtʃ] [briːf] [ækts] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌn] ,
O'er such brief acts of duty done ,
超过 这样的 简短的 行为 的 责任 完毕 ,

对于如此短暂的尽职行为,

[æz; əz] ['ɒnə(r)] ['gæðəz] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] .
As honor gathers from despair .
作为 荣誉 聚集 从 绝望 .

荣耀源于绝望。

[praɪd] — - [tɪz]['aʊə(r)] ['wɒtʃwɜːd] , " [klɪə(r)][ðə; ði] [boʊts] , "
Pride — ' tis our watchword , " Clear the boats , "
自豪 — - 的 我们的 口令 , " 清除 这 船 , "
骄傲——是我们的座右铭，“清空船只”，

" [həʊmz] , ['pʌtnəm] , ['bɑːtlɪt] , ['pɪə.sən] — [hɪə(r)]
" Holmes , Putnam , Bartlett , Peirson — Here
" 福尔摩斯 , 普特南 , 巴特利特 , 皮尔森 — 这里
“霍姆斯、普特南、巴特利特、皮尔森——这里

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['kreɪzi] ['weri] [fləʊts] ,
" And while this crazy wherry floats ,
" 和 尽管 这 疯狂的 惠利 浮标 ,
“而当这艘疯狂的小船漂浮在水面上时，

" [lets] [seɪv] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] , " [kraɪz] [rɪ'vɪə(r)] .
" Let's save our wounded , " cries Revere .
" 我们来吧 节省 我们的 受伤 , " 哭泣 尊敬 .
“让我们救救伤员！”里维尔喊道。

[əʊld] [steɪt] , — [sʌm; səm] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] [sped] —
Old State , — some souls are rudely sped —
老的 状态 , — 一些 灵魂 是 粗鲁地 加速 —
旧州，——有些灵魂被粗暴地加速——

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['twentiəθ] [kɔː(r)] , —
This record for thy Twentieth Corps , —
这 记录 为了 你的 第二十 兵团 , —
这是你第二十军团的记录，——

[ɪm'prɪznd] , ['wuːndɪd] , ['daɪɪŋ] , [ded] ,
Imprisoned , wounded , dying , dead ,
被监禁 , 受伤 , 垂死 , 死的 ,
被囚禁的、受伤的、垂死的、死亡的

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɑːsks] , — " [hæz; həz] ['spɑːtə] [mɔː(r)] ?
It only asks , — " Has Sparta more ?
它 仅有的 问 , — " 有 斯巴达 更多的 ?
它只问：“斯巴达还有更多吗？”

" [ðə; ði][tə'bækəʊ] ['weəhaʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
" The tobacco warehouse which we occupied , is on the main street of Richmond .
" 这 烟草 仓库 哪个 我们 占领 , 是 在 这 主要的 街道 的 里士满 .
“我们占用的烟草仓库位于里士满的主要街道上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [juːst] [æz; əz]
It was similar to several other buildings and they were all used as
它 曾是 相似的 到 一些 其他 建筑物 和 他们 是 全部 用过的 作为
['mɪlətri] ['prizənz] ,
Military Prisons ,
军队 监狱 ,
它与其他几座建筑类似，这些建筑都被用作军事监狱。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
and all called Libby Prison .
和 全部 称为 莉比 监狱 .
都叫利比监狱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θriː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
It is a large , three - story building and built as it was , in a most
它 是 一个 大的 , 三 - 故事 建筑 和 建造 作为 它 曾是 , 在 一个 最多
[səbˈstænʃ(ə)l][ˈmænə(r)] ,
substantial manner ,
重大的 方式 ,

这是一栋大型三层建筑，建造得非常坚固。

[wɒz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈprɪz(ə)n] .
was well adapted for a Military Prison .
曾是 出色地 改编 为了 一个 军队 监狱 .

非常适合用作军事监狱。

[ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈlɒtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈkæptʃəd] , [sʌm; səm] - [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
The first floor was allotted to the officers captured , some 70 in number ,
这 第一的 地面 曾是 分配 到 这 警官 捕获 , 一些 - 在 数字 ,

一楼分配给了被俘的军官，大约有70人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][men] , [pəˈhæps] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the other stories filled with the men , perhaps 250 of them .
和 这 其他 故事 已填 和 这 男人 , 也许 - 的 他们 .

其他故事里也充满了男人，大概有 250 人。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ɔː(r)] [ˈɒfɪsəz] - [flɔː(r)][ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [məˈʃiːnəri]
In the centre of the lower or officers ' floor is placed the heavy machinery
在 这 中心 的 这 降低 或者 警官 - 地面 是 放置 这 重的 机械
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][təˈbækəʊ] ,
for pressing and preparing the tobacco ,
为了 紧迫 和 准备 这 烟草 ,

在下层或军官楼层的中央放置着用于压制和加工烟草的重型机械。

[ðʌs] [dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [ˈsekʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɒkjupaiŋ] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
thus dividing the space into two equal sections , and occupying one - half of the
因此 分割 这 空间 进入 二 平等的 部分 , 和 占领 一 - 一半 的 这
[flɔː(r)] [speɪs] ,
floor space ,
地面 空间 ,

从而将空间分成两个相等的部分，并占据一半的地面空间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [eks] - [fiːt] .
which was 65 x 45 feet .
哪个 曾是 - x - 脚 .

尺寸为 65 英尺 x 45 英尺。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ][ˈaɪən][bɑːrz] ,
The windows on the street floor are well protected by iron bars ,
这 视窗 在 这 街道 地面 是 出色地 受保护 经过 铁 酒吧 ,

临街楼层的窗户都装有铁栅栏，防护严密。

[waɪl] [ðəʊz] [ˈɒpəzɪt] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð] [bɑːrz] , [ænd; ənd][ˈəʊpən][əˈpɒn][ðə; ði] [jɑːd] ,
while those opposite are unprovided with bars , and open upon the yard ,
尽管 那些 对面的 是 未提供 和 酒吧 , 和 打开 之上 这 院子 ,

而对面那些窗户则没有安装栅栏，直接通向院子。

[bʌt; bət] [ˈɡɑːdɪd] [baɪ] [ˈsentinəl] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] ,
but guarded by sentinels stationed there ,
但 守卫 经过 哨兵 驻 那里 ,

但那里驻扎着哨兵把守。

[wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeni] [ˈprɪznər] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ˈstɔːri] [huː] [liːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
with orders to shoot any prisoners in either story who lean out of the windows .
和 订单 到 射击 任何 囚犯 在 任何一个 故事 WHO 倾斜 出去 的 这 视窗 .

奉命射杀任何从窗户探出头的楼上或楼下的囚犯。

['sev(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ] [ðiːz] ['gɑːdzmən] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] .
Seven men were shot by these guardsmen while I was confined there .
七 男人 是 射击 经过 这些 卫兵 尽管 我 曾是 受限 那里 .

在我被关押期间，有七名男子被这些卫兵枪杀。

[ðəʊz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðɪs] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt]
Those dying in the nearby hospital were taken to this yard for shipment
那些 垂死 在 这 附近 医院 是 已采取 到 这 院子 为了 运输
[ˌels'weə(r)] [ɪn] ['wægənz] .
elsewhere in wagons .
别处 在 马车 .

附近医院的垂死病人被运到这个院子里，用马车运往其他地方。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [pɪə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
We had no inducement to peer inquisitively from the windows .
我们 有 不 诱导 到 同伴 好奇地 从 这 视窗 .

我们没有任何理由好奇地从窗户往外看。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [v'juːz] .
The windows on the street , however , afforded us some more interesting views .
这 视窗 在 这 街道 , 然而 , 提供 我们 一些 更多的 有趣的 浏览 .

然而，从街边的窗户望出去，我们看到了一些更有趣的景色。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'saɪd] - ['lukə] - [ɪn] ,
Some of the towns - people were almost always outside - lookers - in ,
一些 的 这 城镇 - 人们 是 几乎 总是 外部 - 外貌 - 在 ,
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['sʌmwʌn] [wʊd] ,
and occasionally someone would ,
和 偶尔 某人 会 ,

镇上有些人几乎总是局外人，偶尔也会有人……

[wen] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
when unnoticed by the guard at the entrance , show a sign of sympathy .
什么时候 未被察觉 经过 这 警卫 在 这 入口 , 展示 一个 符号 的 同情 .

在入口处警卫没有注意到的情况下，表示同情。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [sɔː] [dʒef] ['deɪvɪs] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,
We frequently saw Jeff Davis riding by ,
我们 频繁地 锯 杰夫 戴维斯 骑术 经过 ,

我们经常看到杰夫·戴维斯骑车经过，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm] [wɪð] ['pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːrks] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and we always took pains to regale him with pertinent remarks befitting his
和 我们 总是 采取 疼痛 到 款待 他 和 相关 评论 合适 他的
[haɪ] [ræŋk] ,
high rank ,
高的 秩 ,

我们总是竭尽所能，用与其高贵身份相符的恰当话语来款待他。

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'plɪkəb(ə)l] [sɒŋ] .
or with some applicable song .
或者 和 一些 适用的 歌曲 .

或者配上一首应景的歌曲。

[wʌn] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [sɒŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ,
One song was called the Prison Song , to the tune of ,
一 歌曲 曾是 称为 这 监狱 歌曲 , 到 这 调 的 ,

其中一首歌叫做《监狱之歌》，曲调是：

— " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz] [ə; eɪ] - ['slʌmbə] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
— " John Brown's Body lies a - Slumbering in the Ground .
— " 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 - 沉睡 在 这 地面 .

——“约翰·布朗的遗体沉睡在地下。

" [ðə; ði] [wɜːdz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" The words , descriptive of our situation , I do not remember , but the
" 这 字 , 描述性的 的 我们的 情况 , 我 做 不是 记住 , 但 这
[rɪ'freɪn] [ræn] ,
refrain ran ,
避免 跑 ,

“那些描述我们处境的歌词我已经记不清了，但反复出现的歌词是:

— " [rəʊl][ɒn] [swiːt] ['momənts] , [rəʊl][ɒn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [gəʊ] [həʊm] ,
— " Roll on Sweet Moments , Roll on , and let the poor prisoners go home ,
— " 卷 在 甜的 瞬间 , 卷 在 , 和 让 这 贫穷的 囚犯 去 家 ,
[gəʊ] [həʊm] .
go home .
去 家 .

“——《甜蜜时光》快点到来吧，快点到来吧，让可怜的囚犯们回家吧，回家吧。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [mes] ['teɪblz] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɔː(r)] [st'uːlz] .
" There were ten mess tables made of rough boards , and benches or stools .
" 那里 是 十 混乱 表格 制成 的 粗糙的 板 , 和 长椅 或者 凳子 .

“有十张用粗糙木板制成的餐桌，以及长凳或凳子。”

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['miːgə(r)] ; [ðə; ði][flɔː(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ðəʊ] ['leɪtə(r)][wiː; wi]
The fare was meagre ; the floor hard for sleeping , though later we
这 票价 曾是 微薄 ; 这 地面 难的 为了 睡眠 , 尽管 之后 我们
[prə'kjʊəd] [sʌm; səm] [kɒts] ;
procured some cots ;
采购 一些 婴儿床 ;

车费很低；地板很硬，不适合睡觉，不过后来我们弄到了一些折叠床；

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [pests] .
the covering insufficient , and the vermin ineffaceable pests .
这 覆盖 不足的 , 和 这 害虫 不可抹去的 害虫 .

覆盖物不足，害虫难以根除。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [bʊks] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
We had almost no books , nothing to help pass the time .
我们 有 几乎 不 图书 , 没有什么 到 帮助 经过 这 时间 .

我们几乎没有书，没有任何东西可以打发时间。

[wiː; wi] [tʊk] ['deɪli] [wɔːks] [baɪ] [rɪ'liːf] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skænti] ['kwɔːtəz] .
We took daily walks by reliefs , up and down one side of our scanty quarters .
我们 采取 日常的 散步 经过 救济 , 向上 和 向下 一 边 的 我们的 稀少 四分之一 .

我们每天都会沿着浮雕散步，在我们狭小住所的一侧来回走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪli] [rəʊl] [kɔːl] , [wen] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [slaɪt]
There was a daily roll call , when chaffing the Officer of the Day gave slight
那里 曾是 一个 日常的 卷 称呼 , 什么时候 摩擦 这 官 的 这 天 给予 轻微
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

每天都要进行点名，值班军官的抱怨总能博得些许笑声。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ,
At one time three or four of our companions escaped from prison ,
在 一 时间 三 或者 四 的 我们的 同伴 逃脱 从 监狱 ,

曾有三四个同伴越狱逃脱。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
passing the guard by a show of authority .
通过 这 警卫 经过 一个 展示 的 权威 .

通过展示权威的方式通过了警卫。

[ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːmz] [sɪ'kjʊəd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ]
The wearing of Federal uniforms secured on the field of battle was so
这 穿着 的 联邦 制服 安全 在 这 场地 的 战斗 曾是 所以
['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
common in the streets ,
常见的 在 这 街道 ,

在战场上缴获的联邦军服在街头巷尾随处可见。

[ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [frendz] [frɒm; frəm] [fəʊ] .
that the guards could hardly tell friends from foe .
那 这 守卫 可以 几乎 告诉 朋友们 从 敌人 .

守卫们几乎分不清敌友。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] ,
At that time the whole Rebel Army was encamped near Richmond ,
在 那 时间 这 所有的 反叛 军队 曾是 营地 靠近 里士满 ,

当时，整个叛军都驻扎在里士满附近。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in consequence it availed nothing to be outside the walls of the
和 在 结果 它 已利用 没有什么 到 是 外部 这 墙壁 的 这
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

因此，即使身处监狱之外也无济于事。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['aɪənz] .
The escaped prisoners were in a day or two brought back and put in irons .
这 逃脱 囚犯 是 在 一个 天 或者 二 带来 后退 和 放 在 熨斗 .

逃犯们在一两天内就被抓了回来，戴上了镣铐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
While they were gone we had with some success answered for their
尽管 他们 是 已消失 我们 有 和 一些 成功 回答 为了 他们的
[nems] [æt; ət] [rəʊl] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
names at Roll Call from a distant part of the room .
姓名 在 卷 称呼 从 一个 遥远 部分 的 这 房间 .

在他们离开的这段时间里，我们从房间远处点名，比较成功地报出了他们的名字。

[wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪənz] ,
We devised a way of unlocking the irons ,
我们 设计 一个 方式 的 解锁 这 熨斗 ,

我们想出了一个打开铁锁的方法，

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
and by putting a detail of our men to give warning of the approach
和 经过 推杆 一个 细节 的 我们的 男人 到 给 警告 的 这 方法
[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
of officials ,
的 官员 ,

并派出一小队人马去侦察官员的到来，

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə] .
were able to give some relief to the sufferers .
是 有能力的 到 给 一些 宽慰 到 这 受害者 .

能够给患者带来一些缓解。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [wɜːrts] ,
The Commander of the Prison was the notorious Wirtz ,
这 指挥官 的 这 监狱 曾是 这 臭名昭著 维尔茨 ,

监狱长是臭名昭著的维尔茨。

['ɑːftəwədz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['prɪznər] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
afterwards hung for cruelty to prisoners by the United States Government .
然后 悬挂 为了 残酷 到 囚犯 经过 这 团结的 各州 政府 .

后来因虐待囚犯被美国政府处以绞刑。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [tɒd] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
One of his juniors was a Lieutenant Todd , said to be a brother of Mrs . Abraham Lincoln .
一 的 他的 青少年 曾是 一个 中尉 托德 , 说 到 是 一个 兄弟 的 太太 . 亚伯拉罕 林肯 .

他的一名下属是托德中尉，据说是亚伯拉罕·林肯夫人的兄弟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzɪŋ] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strɪkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ,
He was always abusing Lincoln , and was especially strict and disagreeable , even more so than his superior ,
他 曾是 总是 滥用 林肯 , 和 曾是 尤其 严格的 和 令人不快的 , 甚至 更多的 所以 比 他的 优越的 ,

他总是虐待林肯，而且特别严厉、令人讨厌，甚至比他的上司还要过分。

[wɜːrts] .
Wirtz .
维尔茨 .

维尔茨。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [held] ['miːtiŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [təʊld] ,
We formed a society , and held meetings , at which speeches were made and stories told ,
我们 形成 一个 社会 , 和 握住 会议 , 在 哪个 演讲 是 制成 和 故事 讲述 ,

我们成立了一个社团，并举行会议，会上有人发表演讲，有人讲述故事。

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ækjərət] .
more or less accurate .
更多的 或者 较少的 准确的 .

大致准确。

[wen] ['eni] [njuː] ['ɒfɪsəz] , ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bætlˌfiːldz] , [keɪm] , [wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
When any new officers , taken on the various battlefields , came , we initiated them ,
什么时候 任何 新的 警官 , 已采取 在 这 各种各样的 战场 , 来了 , 我们 启动 他们 ,

当从各个战场上招募到新军官时，我们会为他们举行入伍仪式。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
and , in the openness of their confidence ,
和 , 在 这 开放性 的 他们的 信心 ,

而且，在他们坦诚的信任中，

[gɒt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lʌvz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [juː 'es] [ə'mjuːzmənt] ,
got from them the story of their early lives and loves , which afforded us amusement ,
得到 从 他们 这 故事 的 他们的 早期的 生活 和 爱 , 哪个 提供 我们 娱乐 ,

我们从他们那里了解到了他们早年的生活和爱情故事，这让我们觉得很有趣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪtmənts] .
until they discovered a way to be brief in their statements .
直到 他们 发现 一个 方式 到 是 简短的 在 他们的 声明 .

直到他们找到了一种简洁表达方式。

[ðə; ði] ['praɪvəts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌvɒlən'tiəz] , [hæd; həd]['sɪmələ(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
The privates , who were mostly intelligent volunteers , had similar difficulty in
这 私人 , WHO 是 大多 聪明的 志愿者 , 有 相似的 困难 在
['pɑ:sɪŋ] [taɪm] .
passing time .
通过 时间 .

这些士兵大多是聪明的志愿者，他们在打发时间方面也面临着类似的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
They had , however , one successful thing which interested them for a time
他们 有 , 然而 , 一 成功的 事物 哪个 感兴趣的 他们 为了 一个 时间
.
.
.

然而，他们有一件成功的事情曾一度让他们很感兴趣。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] ,
The money then in circulation in Richmond consisted entirely of paper money ,
这 钱 然后 在 循环 在 里士满 由……组成 完全 的 纸 钱 ,

当时里士满流通的货币全部是纸币。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɜ:mz] , [plæŋk] [rəʊdz] ,
in the form of Corporation notes , and those of business firms , plank roads ,
在 这 形式 的 公司 笔记 , 和 那些 的 商业 公司 , 板 道路 ,
[ɔ:(r)] ['praɪvət] ['bæŋkəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or private bankers , etc .
或者 私人的 银行家 , ETC .

以公司票据、商业公司票据、木板路票据或私人银行家票据等形式存在。

['aʊə(r)] [men] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ə; eɪ][hɑ:f] ['bærəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ,
Our men discovered in their quarters a half barrel of such material ,
我们的 男人 发现 在 他们的 四分之一 一个 一半 桶 的 这样的 材料 ,

我们的人在营房里发现了半桶这种材料，

[ni:d] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] .
needing only to be signed and issued .
需要 仅有的 到 是 签名 和 发布 .

只需签字即可签发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪʃu:]
This was readily accomplished , and as they took care to have the issue
这 曾是 容易 完成 , 和 作为 他们 采取 关心 到 有 这 问题
[ɪn]['frækʃən(ə)l] [ə'maʊnts] ,
in fractional amounts ,
在 分数 金额 ,

这件事很容易就做到了，而且由于他们小心翼翼地将发行量控制在小数份内，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ɪts] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənsi]
it was never questioned , and served its purpose of increasing the Currency
它 曾是 绝不 被质问 , 和 服务 它是 目的 的 增加 这 货币
[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
of the Realm .
的 这 领域 .

它从未受到质疑，并且达到了增加王国货币的目的。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
Through the kindness of one of the guards ,
通过 这 仁慈 的 一 的 这 守卫 ,

多亏了一位守卫的好心，

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]
this served to supply them with tea and tobacco purchased for them in
这 服务 到 供应 他们 和 茶 和 烟草 购买 为了 他们 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

这样一来，他们就能获得在城里购买的茶叶和烟草。

[wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪndə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [naʊ]
One day General Winder , a former member of the U . S . A . , now
一 天 一般的 温德 , 一个 以前的 成员 的 这 U . S . 一个 . , 现在
[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
commanding the District of Richmond ,
指挥 这 区 的 里士满 ,

有一天，温德将军，这位前美国军官，当时指挥着里士满地区，

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
came with the staff in full uniform to make an official visit to the prison .
来了 和 这 职员 在 满的 制服 到 制作 一个 官方的 访问 到 这 监狱 .

他们和工作人员身着全套制服前来对监狱进行正式访问。

[hiː; hi] [riːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
He read an order of the Confederate War Department ,
他 读 一个 命令 的 这 南方邦联 战争 部门 ,

他宣读了一份南方邦联战争部的命令，

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['ɒfɪsəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,
directing him to select Officers bearing the highest rank ,
导演 他 到 选择 警官 轴承 这 最高 秩 ,

指示他挑选军衔最高的军官，

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [men] [huː]
to be held as hostage for the lives of as many Privateer men who
到 是 握住 作为 人质 为了 这 生活 的 作为 许多 私掠船 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['fedərəl] ['prizənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paɪrəsi] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
were held in Federal Prisons under the charge of piracy on the High Seas .
是 握住 在 联邦 监狱 在下面 这 收费 的 海盗行为 在 这 高的 海域 .

以尽可能多的被控在公海从事海盗活动而被关押在联邦监狱的私掠船船员的生命为条件，将他们作为人质。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [selz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
The order required the hostages to be confined in the cells reserved for
这 命令 必需的 这 人质 到 是 受限 在 这 细胞 预订的 为了
['prɪznər] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [kraɪmz] .
prisoners accused of infamous crimes .
囚犯 被告 的 臭名昭著的 犯罪 .

该命令要求将人质关押在专门关押犯有臭名昭著罪行的囚犯的牢房中。

[ðə; ði] ['hɔstidʒ] [sɪ'lektɪd] , ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , ['teɪkən] [tuː; tə]
The hostages selected , seven in number , were under this order , taken to
这 人质 已选 , 七 在 数字 , 是 在下面 这 命令 , 已采取 到
[hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
Henrico County Jail ,
亨里科 县 监狱 ,

根据这一命令，被选中的七名人质被押送到亨里科县监狱。

[ə; eɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
a stone building in Richmond ,
一个 石头 建筑 在 里士满 ,

里士满的一座石头建筑

[wɪð] [haɪ] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [nɒt] [ten] [fiːt] [ɒf] ,
with high windows looking out upon a stone wall not ten feet off ,
和 高的 视窗 寻找 出去 之上 一个 石头 墙 不是 十 脚 离开 ,

高高的窗户正对着不到十英尺外的石墙，

[ɒv; əv] ['iːkwəl] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
of equal height with the jail .
的 平等的 高度 和 这 监狱 .

与监狱高度相同。

['kɜːn(ə)l] [liː] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Colonel Lee and Major Revere were among the chosen seven who were
上校 李 和 主要的 尊敬 是 之中 这 选定 七 WHO 是
['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
taken to the jail ,
已采取 到 这 监狱 ,

李上校和里维尔少校是七名被选中押往监狱的人之一。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lɪbi]
where their hardships were more than ours were , who remained in Libby
在哪里 他们的 艰辛 是 更多的 比 我们的 是 , WHO 剩余 在 莉比
['prɪz(ə)n] .
Prison .
监狱 .

那些留在利比监狱的人，他们的苦难比我们还要深重。

['kɜːn(ə)l] [liː] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['deɪtɪd] [sel] [nəʊ] . — , ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
Colonel Lee writes to the Adjutant , dated Cell No . — , County Jail .
上校 李 写 到 这 副官 , 日期 细胞 不 . — , 县 监狱 .

李上校写信给副官，日期为——号牢房，县监狱。

" [dɪə(r)] [siː] . , — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .
" Dear C . , — We are all well .
" 亲爱的 C . , — 我们 是 全部 出色地 .

亲爱的C，——我们都很好。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
This is indeed a prison .
这 是 的确 一个 监狱 .

这的确是一座监狱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
We have two meals a day .
我们 有 二 餐 一个 天 .

我们一天吃两顿饭。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I will not dwell upon our situation .
我 将要 不是 住 之上 我们的 情况 .

我不想过多谈论我们的处境。

['sev(ə)n] ['pɜːsənz] [ɪn] [wʌn] [sel] , - [eks] - [fiːt] ,
Seven persons in one cell , 11 x 17 feet ,
七 人 在 一 细胞 , - x - 脚 ,

七个人关在一个11英尺×17英尺的牢房里

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [met] .
in which all the duties of life are met .
在 哪个 全部 这 职责 的 生活 是 遇见 .

其中，生活的所有责任都得到了满足。

['aɪən] ['greɪtɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
Iron grated door and two high grated windows .
铁 磨碎的 门 和 二 高的 磨碎的 视窗 .

铁栅门和两扇高高的铁栅窗。

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ?
Does the sun shine ?
做 这 太阳 闪耀 ?

太阳照耀着吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Is it pleasant to look on the sky ?
是 它 令人愉快的 到 看 在 这 天空 ?

看天空令人愉悦吗?

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kən'strʌktɪv] [kraɪmz] .
A County Jail is not a fit place for men charged with constructive crimes .
一个 县 监狱 是 不是 一个 合身 地方 为了 男人 带电 和 建设性的 犯罪 .

县监狱不适合关押被控犯有建设性罪行的男性。

[nəʊ] [dɪ'spɒndənt] [θɔːts] [krɒs] ['aʊə(r)] ['mænhʊd] .
No despondent thoughts cross our manhood .
不 沮丧的 想法 叉 我们的 男子气概 .

男人的天性中，绝不会滋生绝望的念头。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
Come what may ,
来 什么 可能 ,

无论如何，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['legəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [huː] ['klʌstə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [həʊm] ['ɔːltəz] .
that shall stand a rich legacy to the dear ones who cluster about our home altars .
那 将 站立 一个 富有的 遗产 到 这 亲爱的 一个 WHO 簇 关于 我们的 家 祭坛 .

这将成为留给聚集在我们家祭坛周围的亲人们的宝贵遗产。

" [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" Moved by this recital ,
" 已搬 经过 这 独奏会 ,

“被这场演奏深深打动了，

['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] [pi'tiʃən] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] ,
seven officers of those remaining in Libby Prison petitioned General Winder for leave to take the place of the hostages ,
七 警官 的 那些 其余的 在 莉比 监狱 请愿 一般的 温德 为了 离开 到 拿 这 地方 的 这 人质 ,

利比监狱剩余的七名军官向温德将军请愿，请求允许他们代替人质进入监狱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
but it was refused .
但 它 曾是 拒绝 .

但遭到了拒绝。

[ɪn] ['februəri] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['prɪz(ə)n]
In February the hostages were returned to the warehouse , their former prison
在 二月 这 人质 是 返回 到 这 仓库 ， 他们的 以前的 监狱
, [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
, and afterwards exchanged .
， 和 然后 交换 .

二月份，人质被送回了他们以前的监狱——仓库，之后被交换回国。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɒfɪsəz] ,
In due time , after much exertion on the part of the Union Officers ,
在 到期的 时间 ， 后 很多 用力 在 这 部分 的 这 联盟 警官 ，

经过一段时间，在联邦军官们的不懈努力下，

[ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [æz; əz]['paɪrəts][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi]
the Privateers were released as pirates and turned over to the Navy
这 私掠船 是 发布 作为 海盗 和 转向 超过 到 这 海军
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

这些私掠船船员被作为海盗释放，并移交给海军部。

['faɪnəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] [held] [ɪn] ['nɔːðən]
Finally we were all exchanged for officers of equal rank held in Northern
最后 我们 是 全部 交换 为了 警官 的 平等的 秩 握住 在 北方
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ，

最后，我们全部被交换回北方监狱，换取了与被关押在同一监狱的同级军官。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] ,
and were able after a short vacation , of which we stood in need ,
和 是 有能力的 后 一个 短的 假期 ， 的 哪个 我们 站立 在 需要 ，

经过短暂的假期，我们终于能够恢复正常生活，而这正是我们所需要的。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['redʒəmənt] , [ðen] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɒn]
to return to our Regiments , then serving with the Army of the Potomac on
到 返回 到 我们的 军团 ， 然后 服务 和 这 军队 的 这 波托马克河 在
[ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
the Peninsula .
这 半岛 .

返回我方部队，然后加入波托马克军团在半岛服役。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['mɪsfɪt][ænd; ənd]
We had lost so much weight that our clothes were all a misfit and
我们 有 丢失的 所以 很多 重量 那 我们的 衣服 是 全部 一个 格格不入 和
[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] .
we needed a new supply .
我们 需要 一个 新的 供应 .

我们瘦了很多，所有的衣服都不合身了，需要添置新的衣服。

[wen] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] - , [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtrəs]
When we exchanged in 1862 , I was sent to Norfolk on my way to Fortress
什么时候 我们 交换 在 - ， 我 曾是 发送 到 诺福克 在 我的 方式 到 堡垒
[mən'rəʊ] .
Monroe .
门罗 .

1862 年我们交换兵力时，我被派往诺福克，然后前往门罗堡。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [met] [ðə; ði] ['fedərəl] ['stiːmə(r)] [hɑːf] [wei] .
The Confederate steamer which carried us met the Federal steamer half way .
这 南方邦联 汽船 哪个 携带 我们 遇见 这 联邦 汽船 一半 方式 .

载着我们的南方邦联汽船与北方联邦汽船在半路上相遇了。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð]
When we saw again the Stars and Stripes we were overpowered with
什么时候 我们 锯 再次 这 星星 和 条纹 我们 是 实力悬殊 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

当我们再次看到星条旗时，我们激动不已。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
and fell with streaming eyes upon our knees on the deck ,
和 跌倒 和 流媒体 眼睛 之上 我们的 膝盖 在 这 甲板 ,

我们泪流满面地跪倒在甲板上。

['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
raising our arms to Heaven and offering thanks to God for all his
提高 我们的 武器 到 天堂 和 提供 谢谢 到 上帝 为了 全部 他的
['mə:si] .
mercies .
怜悯 .

我们举起双臂向天，感谢上帝赐予的一切恩典。

[ˌsʌplɪ'mentri]
SUPPLEMENTARY
补充

补充

['mɪlətri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['raɪtə(r)] .
MILITARY RECORD OF WRITER .
军队 记录 的 作家 .

作者的服役记录。

[lef'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , -
Lieutenant and Adjutant , July 1 , 1861
中尉 和 副官 , 七月 1 , -

中尉兼副官，1861年7月1日

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , ['ɔːg] . - , -
Lieutenant - Colonel , Aug . 30 , 1862
中尉 - 上校 , 八月 . - , -

中校，1862年8月30日

['kɜːn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Colonel , July 13 , 1864
上校 , 七月 - , -

上校，1864年7月13日

['kɜːn(ə)l] [baɪ] ['brevɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd]
Colonel by Brevet for conduct in the battles of the Wilderness and
上校 经过 特许状 为了 执行 在 这 战斗 的 这 荒野 和
- , [və'dʒɪniə]
Spottsylvania , Virginia
- , 弗吉尼亚州

因在弗吉尼亚州荒野战役和斯波特西瓦尼亚战役中的出色表现，被授予名誉上校军衔。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['brevɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['weldən] ,
Brigadier - General by Brevet for conduct in the battles on the Weldon ,
准将 - 一般的 经过 特许状 为了 执行 在 这 战斗 在 这 韦尔登 ,
['rɪtʃmənd] [və'dʒɪniə]
Richmond Virginia
里士满 弗吉尼亚州

因在弗吉尼亚州里士满韦尔登战役中的出色表现，被授予准将军衔（荣誉）。

['bæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .
BATTLES IN WHICH THE WRITER PARTICIPATED .
战斗 在 哪个 这 作家 参与 .

作者参与过的战役。

[nems] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði]
Names of battles as authorized by the War Department to be borne on the
姓名 的 战斗 作为 授权 经过 这 战争 部门 到 是 出生 在 这

['bæt(ə)l] [flægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɪn'geɪdʒd] .
Battle Flags of the regiments engaged .
战斗 旗帜 的 这 军团 已订婚的 .

经战争部授权，将在参战团的战旗上标明的战役名称。

[bɔːlz] [blʌf]
Ball's Bluff
球的 虚张声势

鲍尔斯布拉夫

['jɔːktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

[west] [pɔɪnt]
West Point
西方 观点

西点军校

['sev(ə)n] [paɪnz]
Seven Pines
七 松树

七松

[feə(r)] [əʊks]
Fair Oaks
公平的 橡树

费尔奥克斯

[piːtʃ] ['ɔːtʃəd]
Peach Orchard
桃 果园

桃园

['sævɪdʒɪz] ['steɪʃ(ə)n]
Savages Station
野蛮人 车站

野蛮人站

[waɪt] [əʊk] [swɒmp]
White Oak Swamp
白色的 橡木 沼泽

白橡沼泽

['glendeɪl]
Glendale
格伦代尔

格伦代尔

['mɔːlvən] [hɪl]
Malvern Hill
马尔文 爬坡道

马尔文山

[maɪn] [rʌn]
Mine Run
矿 跑步

矿山跑

['wɪldənəs]
Wilderness
荒野

荒野

\-
Spottsylvania
\-

斯波特西瓦尼亚

['pi:təzbə:g]
Petersburg
圣彼得堡

圣彼得堡

['weldən] ['reɪlrəʊd]
Weldon Railroad
韦尔登 铁路

韦尔登铁路

['sɜːvɪs] .
SERVICE .
服务 .

服务。

['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [vɒl] .
Twentieth Massachusetts Vol .
第二十 马萨诸塞州 沃尔 .

第二十届马萨诸塞州卷

['ɪnfəntri]
Infantry
步兵

步兵

['θɜːti] - [naɪnθ] [mæs] . [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri]
Thirty - ninth Mass . Volunteer Infantry
三十 - 第九 大量的 . 志愿者 步兵

马萨诸塞州第三十九志愿步兵团

['sekənd] [kɔː(r)] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Second Corps , Second Division
第二 兵团 , 第二 分配

第二军，第二师

[fɜːst] [kɔː(r)] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
First Corps , Second Division
第一的 兵团 , 第二 分配

第一军，第二师

[fɪfθ] [kɔː(r)] , [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Fifth Corps , Third Division
第五 兵团 , 第三 分配

第五军，第三师

['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək]
Army of the Potomac
军队 的 这 波托马克河

波托马克军团

[sɜːvd] [ɒn] [stɑːf] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][en] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['deɪnə]
Served on staff of Brigadier General N . J . T . Dana
服务 在 职员 的 准将 一般的 N . J . T . 达娜

曾任准将NJT·达纳的参谋

[sɜːvd] [ɒn] [stɑːf] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['sedʒwik]
Served on staff of Major General John Sedgwick
服务 在 职员 的 主要的 一般的 约翰 塞奇威克

曾任约翰·塞奇威克少将的参谋

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
EXTRACTS FROM LETTERS OF THE TIME .
提取物 从 信件 的 这 时间 .

摘自当时的信件。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
In the Field , October 24 , 1861
在 这 场地 , 十月 - , -

1861年10月24日，实地报道

['dʒen(ə)rəl][ef] . ['dʌbljuː] . ['lændə(r)] [raɪts] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] :
General F . W . Lander writes to my mother :
一般的 F . W . 着陆器 写 到 我的 母亲 :

兰德将军写信给我母亲：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz]['teɪkən]
" It is with regret that I am compelled to inform you that Charles is taken
" 它 是 和 后悔 那 我 是 被迫 到 通知 你 那 查尔斯 是 已采取
['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] .
prisoner by the Confederate Troops .
囚犯 经过 这 南方邦联 军队 .

“很遗憾地通知各位，查尔斯被南方邦联军队俘虏了。”

['prɒpə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'vaɪdɪd]['aʊə(r)] [truːps] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv]
Proper means of transportation not having been provided our troops outnumbered five
恰当的 方法 的 运输 不是 拥有 到过 假如 我们的 军队 寡不敌众 五
[tuː; tə][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːɪn'fɔːst] .
to one could not be reinforced .
到 一 可以 不是 是 加强型 .

由于没有提供合适的运输工具，我方兵力处于五比一的劣势，无法得到增援。

['kɜːn(ə)l] [liː] , 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]
Colonel Lee , 20th Massachusetts Regiment , refused to retreat until his wounded
上校 李 , 20th 马萨诸塞州 团 , 拒绝 到 撤退 直到 他的 受伤
[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊts] .
were on board the boats .
是 在 木板 这 船 .

马萨诸塞州第20步兵团的李上校拒绝撤退，直到他的伤员都上了船。

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ['meɪdʒə(r)][rɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [rɪ'vɪə(r)] [æz; əz]['gælənt] ['ɒfɪsəz] [ˌnesə'serəli]
Your son , Major Revere , and Surgeon Revere as gallant officers necessarily
你的 儿子 , 主要的 尊敬 , 和 外科医生 尊敬 作为 英勇 警官 一定
[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
remained with their Colonel .
剩余 和 他们的 上校 .

你的儿子里维尔少校和里维尔外科医生作为英勇的军官，必须留在他们的上校身边。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɪn]
Out of the 480 men of the 20th Massachusetts in that action we have lost in
出去 的 这 - 男人 的 这 20th 马萨诸塞州 在 那 行动 我们 有 丢失的 在
[kɪld] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] - [men] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒf] - ['wuːndɪd] .
killed and missing 156 men aside from which brought off 45 wounded .
被杀 和 丢失的 - 男人 旁边 从 哪个 带来 离开 - 受伤 .

在那次战斗中，马萨诸塞州第 20 团的 480 名士兵中，有 156 人阵亡或失踪，另有 45 人受伤。

" ['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
" Boston , October 25 , 1861
" 波士顿 , 十月 - , -

波士顿，1861年10月25日

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [raɪts] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] : " [ai] [griːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]
The Governor of Massachusetts writes to my mother : " I grieve to inform you
这 州长 的 马萨诸塞州 写 到 我的 母亲 : " 我 悲伤 到 通知 你
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
that your son ,
那 你的 儿子 ,

马萨诸塞州州长写信给我母亲：“我悲痛地通知您，您的儿子……”

['ædʒʊtənt] [tʃɑːlz] [el] . ['pɪə.sən] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [liː] , ['meɪdʒə(r)] [rɪ'vɪə(r)] ,
Adjutant Charles L . Peirson , was taken prisoner with Colonel Lee , Major Revere ,
副官 查尔斯 L . 皮尔森 , 曾是 已采取 囚犯 和 上校 李 , 主要的 尊敬 ,
['dɒktə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
Doctor Revere and Lieut .
医生 尊敬 和 中尉 .

副官查尔斯·L·皮尔森与李上校、里维尔少校、里维尔医生和中尉一起被俘。

['peri] .
Perry .
佩里 .

佩里。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [bɪ'keɪm] ['prɪznər] [θruː] [ðeə(r)] ['gæləntri] ['hævɪŋ]
The newspapers say that these officers became prisoners through their gallantry having
这 报纸 说 那 这些 警官 成为 囚犯 通过 他们的 英勇 拥有
['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .
given up their boat to the wounded soldiers .
给定 向上 他们的 船 到 这 受伤 士兵 .

报纸上说，这些军官因为英勇地将自己的船让给受伤的士兵而被俘。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz]
This act of disinterestedness is exactly what I should have expected from these
这 行为 的 无私 是 确切地 什么 我 应该 有 预期的 从 这些
[breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɒfɪsəz] .
brave and generous officers .
勇敢的 和 慷慨的 警官 .

这种无私奉献的精神正是我对这些勇敢慷慨的警官们所期待的。

[ai] [həʊp] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
I hope that an early exchange may restore your son to the service .
我 希望 那 一个 早期的 交换 可能 恢复 你的 儿子 到 这 服务 .

我希望尽早交换军人能让你的儿子重返部队。

" [saɪnd] ,
" Signed ,
" 签名 ,

签名：

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['ændruː] , ['gʌvənə(r)] .
JOHN A . ANDREW , Governor .
约翰 一个 . 安德鲁 , 州长 .

约翰·A·安德鲁，州长。

['rɪtʃmənd] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
Richmond , November 11 , 1861
里士满 , 十一月 - , -

里士满，1861年11月11日

[tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] :
To my brother :
到 我的 兄弟 :

致我的兄弟：

" [ai][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]
" I avail myself of an offered opportunity of sending to inform you of my
" 我 可用 我 的 一个 提供 机会 的 发送 到 通知 你 的 我的
[kən'tɪnjuːd] [helθ] .
continued health .
持续 健康 .

"我谨借此机会向您通报我目前的健康状况。

['jestədeɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl]['waɪndə(r)] ,
Yesterday the Commander of the Prison , General Winder ,
昨天 这 指挥官 的 这 监狱 , 一般的 温德 ,

昨天，监狱长温德将军

[ə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kəːnəl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ænd; ənd] [riːd] [æn; ən]
appeared with an imposing array of Colonels to assist him and read an
出现 和 一个 气势磅礴 大批 的 上校 到 协助 他 和 读 一个
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'baʊt] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)]
order of the Confederate War Department about Hostages for the privateers
命令 的 这 南方邦联 战争 部门 关于 人质 为了 这 私掠船
[held] [æz; əz] ['paɪrəts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] ['θret(ə)nd] ['hæŋɪŋ] .
held as pirates in New York with threatened hanging .
握住 作为 海盗 在 新的 约克 和 威胁 绞刑 .

他带着一众威风凛凛的上校出现，协助他宣读了南方邦联战争部的一项命令，内容是关于在纽约被扣押为海盗并面临绞刑威胁的私掠船船员的人质问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] ['kɒment] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
Of course we cannot comment upon such a proceeding but you can be
的 课程 我们 不能 评论 之上 这样的 一个 进行中 但 你 能 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prai'veiʃən] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
assured that the present privations that we all are subjected to are borne
保证 那 这 展示 匮乏 那 我们 全部 是 受 到 是 出生
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)][wʌnz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .
uncomplainingly and that all future ones will be also .
毫无怨言 和 那 全部 未来 一个 将要 是 还 .

我们当然不能对此类诉讼发表评论，但您可以放心，我们目前所遭受的苦难都是默默忍受的，将来的一切苦难也都会如此。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [flɪntʃ] .
We will never give them the satisfaction of seeing us flinch .
我们 将要 绝不 给 他们 这 满意 的 看到 我们 退缩 .

我们绝不会让他们得逞，看到我们畏缩不前。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['letə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd]
It affords me no pleasure to write when I know that my letter is to be read
它 提供 我 不 乐趣 到 写 什么时候 我 知道 那 我的 信 是 到 是 读
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
half a dozen times in its passage .
一半 一个 打 时代 在 它是 通道 .

我知道我的信在流传过程中会被反复阅读六次，这让我写作时毫无乐趣可言。

" ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n]
" EXTRACTS FROM A DIARY WRITTEN IN LIBBY PRISON
" 提取物 从 一个 日记 书面 在 莉比 监狱

摘自利比监狱日记

['bɒstən] , ['eɪprəl] - , -
Boston , April 13 , 1861
波士顿 , 四月 - , -

波士顿，1861年4月13日

[wɔː(r)][bɪ'gæn] — [fɔːt] ['sʌmtə(r)]['faɪəd][ə'pɒn] .
War began — Fort Sumter fired upon .
战争 开始 — 堡 萨姆特 被解雇 之上 .

战争爆发——萨姆特堡遭到炮击。

['rɪtʃmənd] , [nəʊ'vembə(r)][faɪv] , -
Richmond , November 5 , 1861
里士满 , 十一月 5 , -

里士满，1861年11月5日

[rɪ'siːvd] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Received letter from Wm .
已收到 信 从 威廉 .

收到威廉的来信。

[dʒiː] . ['sɔːltənˌstɔːl] ['veri] ['kaɪndli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
G . Saltonstall very kindly offering to send me anything .
G . 萨尔顿斯托尔 非常 亲切地 提供 到 发送 我 任何事物 .

G. Saltonstall 非常友好地表示愿意寄给我任何东西。

['rɪtʃmənd] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
Richmond , November 14 , 1861
里士满 , 十一月 - , -

里士满，1861年11月14日

['dɑːktər; draɪv] . ['gɪbs(ə)n] , [siː] . [es] . ['ɑːmi] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Gibson , C . S . Army , sent for us and we met him in the
博士 . 吉布森 , C . S . 军队 , 发送 为了 我们 和 我们 遇见 他 在 这
['ɒfɪs] [nekst][dɔː(r)] .
office next door .
办公室 下一个 门 .

陆军军医吉布森博士召见了我们，我们在隔壁的办公室见到了他。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n]
He stated that he had received a letter from Dr . J . Mason
他 声明 那 他 有 已收到 一个 信 从 博士 . J . 石匠
['wɒrən] [ɒv; əv]['bɒstən] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]
Warren of Boston asking his assistance on my behalf and also that of my
沃伦 的 波士顿 问 他的 协助 在 我的 代表 和 还 那 的 我的
['feləʊ] ['prɪznər] .
fellow prisoners .
同伴 囚犯 .

他表示，他收到了一封来自波士顿的 J. Mason Warren 博士的信，请求他帮助我和我的狱友。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɪbs(ə)n] ['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] —
Dr . Gibson offered in a general way to do anything in his power —
博士 . 吉布森 提供 在 一个 一般的 方式 到 做 任何事物 在 他的 力量 —
[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]
and I told him that when I was in want I should take the liberty of calling
和 我 讲述 他 那 什么时候 我 曾是 在 想 我 应该 拿 这 自由 的 呼叫
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

吉布森医生表示愿意尽其所能帮助我——我告诉他，如果我需要帮助，可以随时向他求助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] ,
There were many things that he might have offered to do ,
那里 是 许多 事物 那 他 可能 有 提供 到 做 ,

他本可以主动提出做很多事情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
but which I would not ask for .
但 哪个 我 会 不是 问 为了 .

但我不会提出这样的要求。

['rɪtʃmənd] , [dɪ'sembə(r)] - , -
Richmond , December 21 , 1861
里士满 , 十二月 - , -

里士满，1861年12月21日

[rɪ'siːvd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sɔːltənˌstɔːl] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [ɒn]
Received letter from W . G . Saltonstall informing me about his accident on
已收到 信 从 W . G . 萨尔顿斯托尔 通知 我 关于 他的 事故 在
[bɔːd] [ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
board the " Minnesota .
木板 这 " 明尼苏达州 .

收到 WG Saltonstall 的来信，告知他在“明尼苏达”号上发生的事故。

" ['rɪtʃmənd] , [dɪ'sembə(r)] - , -
" Richmond , December 31 , 1861
" 里士满 , 十二月 - , -

里士满，1861年12月31日

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] — - — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [mə'mentəs] [wʌn] [sɪns] [wiː; wi]
The last of the year — 1861 — Probably the most momentous one since we
这 最后的 的 这 年 — - — 大概 这 最多 意义重大 一 自从 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
were a people .
是 一个 人们 .

1861 年的最后一天——可能是我们这个民族存在以来最重要的一年。

[gɒd] [grɑːnt] [ðə; ði] [nekst] [meɪ] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [lænd] .
God grant the next may bring peace to our unhappy land .
上帝 授予 这 下一个 可能 带来 和平 到 我们的 不开心 土地 .

愿上帝保佑，下一位君主能为我们这片饱受苦难的土地带来和平。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] ,
The more I see of this terrible war ,
这 更多的 我 看 的 这 糟糕的 战争 ,

我越了解这场可怕的战争，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [dɪ'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the more I deplore it and the more I see the necessity of continuing it .
这 更多的 我 遗憾 它 和 这 更多的 我 看 这 必要性 的 继续 它 .

我越是痛恨它，就越是看到继续下去的必要性。

['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðeəz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Our cause is even more desperate than theirs — we are fighting for
我们的 原因 是 甚至 更多的 绝望的 比 他们的 — 我们 是 斗争 为了
['lɪbəti] [ænd; ənd] [ə'genst] ['ɪgnərəns] .
liberty and against ignorance .
自由 和 反对 无知 .

我们的事业比他们的更加艰巨——我们为自由而战，为反对无知而战。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [heɪt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
These people are being taught to hate with a bitter hate three quarters of
这些 人们 是 存在 教授 到 恨 和 一个 苦的 恨 三 四分之一 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
the people on this Continent .
这 人们 在 这 大陆 .

这些人被教导要对这片大陆上四分之三的人口怀有刻骨的仇恨。

[ðə; ði] ['sʌðən] [pres] [tiːmz] [wɪð] ['skʌrələs] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]
The Southern Press teems with scurrilous editorials against the Yankees , ridiculous to
这 南方 按 团队 和 卑鄙的 社论 反对 这 洋基队 , 荒谬的 到
[ˌjuː 'es] [huː] [riːd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
us who read them here ,
我们 WHO 读 他们 这里 ,

南方报刊上充斥着针对洋基队的诽谤性社论，在我们这些读者看来，这些社论简直荒谬可笑。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
but I believe they are believed by the common people of the South .
但 我 相信 他们 是 相信 经过 这 常见的 人们 的 这 南 .

但我相信南方普通民众会相信这些说法。

[j'iəz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spel] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
Years will not dispel this feeling , even if we come together again ,
年 将要 不是 打消 这 感觉 , 甚至 如果 我们 来 一起 再次 ,

即使我们再次相聚，岁月也无法消除这种感觉。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
which I fear will never be the case .
哪个 我 害怕 将要 绝不 是 这 案件 .

恐怕这种情况永远不会发生。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] [wɪl] [ækt] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
God grant that our rulers will act with reason and justice ,
上帝 授予 那 我们的 统治者 将要 行为 和 原因 和 正义 ,

愿上帝保佑我们的统治者行事理性公正。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
that the people may be brought to see that Slavery is not the object of
那 这 人们 可能 是 带来 到 看 那 奴隶制 是 不是 这 目的 的
[ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ,
this War and should have no part in it whatever ,
这 战争 和 应该 有 不 部分 在 它 任何 ,

让民众明白，奴隶制并非这场战争的目的，也绝不应与这场战争有任何瓜葛。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs][ɒv; əv] [truːθ] ,
that we may bring back our Government to a firm basis of truth ,
那 我们 可能 带来 后退 我们的 政府 到 一个 公司 基础 的 真相 ,

以便我们能够使我们的政府回归到坚实的真理基础之上。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [wɒtʃ] -
justice and eternal right and that Good Will toward men shall be our watch -
正义 和 永恒 正确的 和 那 好的 将要 朝向 男人 将 是 我们的 手表 -
[wɜːd] .
word .
单词 .

正义、永恒的正义以及对人类的善意，将是我们奉行的座右铭。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][əʊld][jɪə(r)] [preə(r)z] ; [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
These are my old year prayers ; may they be heard in Heaven .
这些 是 我的 老的 年 祈祷 ; 可能 他们 是 听到 在 天堂 .

这些是我去年的祈祷，愿它们能被天堂听到。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjuəri][wʌn] , -
Richmond , January 1 , 1862
里士满 , 一月 1 , -

里士满，1862年1月1日

[ðə; ði][jɪə(r)]['əupənz][ʌp][ɒn][ˌem 'iː] [jet] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd] .
The year opens up on me yet a prisoner in Richmond .
这 年 打开 向上 在 我 然而 一个 囚犯 在 里士满 .

新的一年开始了，但我依然是里士满的囚徒。

[wel] , [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .
Well , I have much to be grateful for .
出色地 , 我 有 很多 到 是 感激的 为了 .

我有很多值得感恩的事情。

[ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
I hear from my friends at home who are well and do not forget me .
我 听到 从 我的 朋友们 在 家 WHO 是 出色地 和 做 不是 忘记 我 .

我收到了家乡朋友们的来信，他们都很好，也没有忘记我。

[maɪ] [əʊn] [helθ] [rɪ'meɪnz] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌnɪm'peəd] , [jet] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] ,
My own health remains , though not unimpaired , yet comparatively good ,
我的 自己的 健康 遗迹 , 尽管 不是 未受损 , 然而 比较 好的 ,

我自身的健康状况虽然并非完全没有问题，但仍然相对较好。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
nor am I suffering for want of food and clothing .
也不 是 我 痛苦 为了 想 的 食物 和 衣服 .

我也不缺衣少食。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [di'praiv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
We are conscious of the fact that being here deprives us of experience ,
我们 是 有意识的 的 这 事实 那 存在 这里 剥夺 我们 的 经验 ,

我们意识到，身处此地会让我们失去一些经历。

[ræŋk][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn'dʒɔɪ] ,
rank and opportunity which those who were more fortunate enjoy ,
秩 和 机会 哪个 那些 WHO 是 更多的 幸运 享受 ,

地位和机会是那些更幸运的人所享有的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [strɒŋ] [həʊp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [end] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt]
but we are in strong hope that another month or two will end this imprisonment
但 我们 是 在 强的 希望 那 其他 月 或者 二 将要 结尾 这 监禁
[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːsləs] ['eɪmləs] [laɪf] .
and this useless aimless life .
和 这 无用 漫无目的 生活 .

但我们坚信，再过一两个月，这种监禁和这种毫无意义、漫无目的的生活就能结束。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , -
Richmond , January 7 , 1862
里士满 , 一月 7 , -

里士满，1862年1月7日

[wʌn] [deɪ] ['pɑːsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə]
One day passes so much like another that there are but a few incidents to
一 天 通过 所以 很多 喜欢 其他 那 那里 是 但 一个 很少 事件 到
[teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] .
take note of .
拿 笔记 的 .

日子一天天过去，几乎没什么变化，只有少数几件事值得一提。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
In the morning we read the papers ,
在 这 早晨 我们 读 这 文件 ,

早上我们读报纸。

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .
talk about the contents and walk about the apartment for exercise .
讲话 关于 这 内容 和 走 关于 这 公寓 为了 锻炼 .

一边谈论屋内物品，一边在公寓里走动锻炼身体。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .
In the evening we often play at cards but oftener read or write .
在 这 晚上 我们 经常 玩 在 牌 但 更频繁 读 或者 写 .

晚上我们经常玩牌，但更多时候是读书或写作。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [ðɪs] [laɪf] .
There is not one redeeming quality about this life .
那里 是 不是 一 赎回 质量 关于 这 生活 .

这种生活没有任何可取之处。

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪz] ['hɑːdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɪkɪnz]
The mind cannot be brought down to study and is hardly interested in Dickens
这 头脑 不能 是 带来 向下 到 学习 和 是 几乎 感兴趣的 在 狄更斯
[ɔː(r)] [skɒt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went]
or Scott or in the one volume of Shakespeare which we had before he went
或者 斯科特 或者 在 这 一 体积 的 莎士比亚 哪个 我们 有 前 他 去
[tuː; tə][dʒeɪl] .
to Jail .
到 监狱 .

他的心智无法被拉低去学习，他对狄更斯、斯科特，或者在他入狱前我们拥有的那卷莎士比亚作品，几乎都不感兴趣。

['veri] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [teɪsts] [ɔː(r)]['hæbɪts] ,
Very many of our associates are men of vulgar tastes or habits ,
非常 许多 的 我们的 同事 是 男人 的 庸俗 口味 或者 习惯 ,

我们有很多同事都是些品味或习惯庸俗的人。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][sə'saɪəti][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .
so that their society is anything but agreeable .
所以 那 他们的 社会 是 任何事物 但 同意 .

因此，他们的社会一点也不令人愉快。

[nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [reɪn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['dʒɑːrɪŋ][ɒv; əv] [wʌnz]
Noise and confusion reign most of the time with a constant jarring of one's
噪音 和 困惑 在位 最多 的 这 时间 和 一个 持续的 刺耳的 的 一个人的
[,sensi'biliti] .
sensibilities .
感性 .

大部分时间里，喧嚣和混乱充斥着一切，人们的感官不断受到刺激。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjuəri] - , -
Richmond , January 14 , 1862
里士满 , 一月 - , -

里士满，1862年1月14日

[sɔː] ['dʒen(ə)rəl]['waɪndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ænd; ənd][rəʊd] [ðeə(r)][ɒn]
Saw General Winder at his office at 4 P . M . and rode there on
锯 一般的 温德 在 他的 办公室 在 4 P . M . 和 骑 那里 在
['hɔːsbæk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [lef'tenənt] [hɑːrtstoʊn] .
horseback in company with Lieutenant Hartstone .
马背 在 公司 和 中尉 哈特斯通 .

下午 4 点在温德将军的办公室见到了他，与哈特斯通中尉一起骑马前往。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['dɪstəns] 1½ [maɪlz] .
The exercise was delightful — distance 1½ miles .
这 锻炼 曾是 愉快 — 距离 1½ 英里 .

这次锻炼令人愉快——全程1.5英里。

['dʒen(ə)rəl]['waɪndə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt]
General Winder received me with politeness and told me that his Government
一般的 温德 已收到 我 和 礼貌 和 讲述 我 那 他的 政府
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
refused to exchange me for a citizen .
拒绝 到 交换 我 为了 一个 公民 .

温德将军礼貌地接待了我，并告诉我他的政府拒绝用我交换一名公民。

[ai] [ðen] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪm][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ]
I then expressed to him my belief that I could through the influence of my
我 然后 表达 到 他 我的 信仰 那 我 可以 通过 这 影响 的 我的
[frendz] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][kʊd; kəd][ai][biː; bi] [sent] [wɪð]
friends effect a change in the treatment of the Privateers could I be sent with
朋友们 影响 一个 改变 在 这 治疗 的 这 私掠船 可以 我 是 发送 和
[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
the assurance of a willingness to reciprocate .
这 保证 的 一个 意愿 到 往复 .

然后我向他表达了我的信念，即如果我被派去，并且得到回报的保证，我可以通过朋友的影响改变私掠船的待遇。

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ai] [meɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət]
By his advice I made the application in writing through him to the Confederate
经过 他的 建议 我 制成 这 应用 在 写作 通过 他 到 这 南方邦联
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

在他的建议下，我通过他以书面形式向南方邦联战争部长递交了申请。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I expect to hear the result of my application in a day or two .
我 预计 到 听到 这 结果 的 我的 应用 在 一个 天 或者 二 .

我预计一两天内就能知道申请结果。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] ,
He also gave me a pass to the Jail where the Hostages are confined ,
他 还 给予 我 一个 经过 到 这 监狱 在哪里 这 人质 是 受限 ,

他还给了我一张关押人质的监狱通行证。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] .
the first time that any of us have had permission to enter .
这 第一的 时间 那 任何 的 我们 有 有 允许 到 进入 .

这是我们当中第一次获准进入。

['kɜːn(ə)l] [liː] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [hɑːt]
Colonel Lee and Major Revere were delighted to see me but my heart
上校 李 和 主要的 尊敬 是 高兴极了 到 看 我 但 我的 心
[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
sank within me when I saw the hole that they were in .
沉没 之内 我 什么时候 我 锯 这 洞 那 他们 是 在 .

李上校和里维尔少校见到我非常高兴，但当我看到他们所处的那个洞时，我的心一下子沉了下去。

[nəʊ]['prɪz(ə)n][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
No prison in New England is so miserable and uncomfortable .
不 监狱 在 新的 英格兰 是 所以 悲惨的 和 不舒服 .

新英格兰地区没有哪座监狱比这里更糟糕、更令人不适。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ]['sev(ə)n] [ɪm'prɪznd] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
I believe that no seven imprisoned men in the North are so illy cared for
我 相信 那 不 七 被监禁 男人 在 这 北 是 所以 伊利 关心 为了
[æz; əz] [ðiːz] .
as these .
作为 这些 .

我相信北方没有哪七个囚犯像这七个一样受到如此恶劣的照顾。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjuəri] - , -
Richmond , January 19 , 1862
里士满 , 一月 - , -

里士满，1862年1月19日

['letə(r)] [tuː; tə][dʒen] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['waɪndə(r)] : " ['dʒen(ə)rəl] :
Letter to Gen . J . H . Winder : " General :
信 到 Gen . J . H . 温德 : " 一般的 :

致温德将军的信："将军：

— [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [rɪ'spektfəli] [ɑːsk]
— The undersigned Commissioned officers of the United States Army respectfully ask
— 这 下方签名 委托 警官 的 这 团结的 各州 军队 尊敬 问
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
your attention to the following proposition :
你的 注意力 到 这 下列的 主张 :

—以下署名的美国陆军军官谨请您注意以下提议：

" ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ][ænd; ənd][æt; ət] ['nɔːfək] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
" Learning that there are at Fortress Monroe and at Norfolk officers of
" 学习 那 那里 是 在 堡垒 门罗 和 在 诺福克 警官 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪn'kluːdɪŋ] [kɒl] . ['piː^rəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [pɑːt][ɒv; əv]
the Confederate States Army including Col . Pegram and other field officers part of
这 南方邦联 各州 军队 包括 上校 . 佩格拉姆 和 其他 场地 警官 部分 的
[huːm] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðeə(r)][pə'rəʊl][ænd; ənd][ɔːl] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [wiː; wi]
whom are placed upon their parole and all seeking an exchange — We
谁 是 放置 之上 他们的 言语 和 全部 寻求 一个 交换 — 我们
[prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ræŋk][fɔː(r); fə(r)][ræŋk] [wɪð] [kɒl] . [liː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
propose that they be exchanged rank for rank with Col . Lee and other officers
提出 那 他们 是 交换 秩 为了 秩 和 上校 . 李 和 其他 警官
[naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
now confined in Henrico County Jail and that we be permitted to take their
现在 受限 在 亨里科 县 监狱 和 那 我们 是 允许 到 拿 他们的
['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [kən'faɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
places to be held as hostages for the men confined in New York .
地方 到 是 握住 作为 人质 为了 这 男人 受限 在 新的 约克 .

"得知门罗堡和诺福克有南方邦联军队的军官，包括佩格拉姆上校和其他野战军官，其中一些人已被假释，并且所有人都寻求交换——我们建议将他们与目前被关押在亨里科县监狱的李上校和其他军官进行军衔互换，并允许我们代替他们作为人质，以换取被关押在纽约的那些人。

['aʊə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'fɜːd]
Our reasons for this application are the ill health of the officers referred
我们的 原因 为了 这 应用 是 这 患病的 健康 的 这 警官 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我们提出这项申请的原因是相关警员身体状况不佳。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] .
arising from the unwholesome place in which they are confined .
产生 从 这 不健康的 地方 在 哪个 他们 是 受限 .

源于他们所处环境恶劣。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] [biːn] ['triːtɪd] [mɔː(r)] ['rɪgərəsli] [ðæn; ðən]
The fact that they have since their confinement been treated more rigorously than
这 事实 那 他们 有 自从 他们的 监禁 到过 治疗 更多的 严格地 比
[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ([ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] . [em] .
the Privateers in New York (in proof of which we refer you to the Hon . M .
这 私掠船 在 新的 约克 (在 证明 的 哪个 我们 参考 你 到 这 尊敬的 . M .
['fɔːknə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]) ,
Faulkner of the Confederacy) ,
福克纳 的 这 邦联) ,

自从被囚禁以来，他们所受到的待遇比纽约的私掠船船员还要严苛（这一点可由南方邦联的尊敬的 M. Faulkner 先生证明）。

['kɒntrəri] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
contrary as we believe to your own expressed intentions ,
相反 作为 我们 相信 到 你的 自己的 表达 意图 ,

尽管我们认为这与您自己表达的意愿相反，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [tuː; tə]
and because our own rank is sufficiently above that of the Privateers to
和 因为 我们的 自己的 秩 是 足够 多于 那 的 这 私掠船 到
[meɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['iːkwəli] [seɪf] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
make the accomplishment of your object equally safe and more
制作 这 成就 的 你的 目的 同样地 安全的 和 更多的
[hjuː'meɪn] .
humane .
人道 .

而且因为我们自身的等级远高于私掠船，所以实现你们的目标既安全又人道。

[wiː; wi] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [held] [fiːld] ['ɒfɪsəz]
We ask your consideration of the fact that had you not held field officers
我们 问 你的 考虑 的 这 事实 那 有 你 不是 握住 场地 警官
[æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]
as prisoners of war we should have in all probability occupied their places
作为 囚犯 的 战争 我们 应该 有 在 全部 可能性 占领 他们的 地方
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [sə'fɪʃntli]
and that you would have considered the safety of the privateers sufficiently
和 那 你 会 有 经过考虑的 这 安全 的 这 私掠船 足够
[ˌgærən'tiːd] .
guaranteed .
保证 .

我们请求您考虑这样一个事实：如果您没有将野战军官作为战俘扣押，我们很可能已经占据了他们的位置，而您也会认为私掠船的安全得到了充分的保障。

['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lɒst] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Also if the officers lost their characters as prisoners of war ,
还 如果 这 警官 丢失的 他们的 人物 作为 囚犯 的 战争 ,

此外，如果军官们在战俘生涯中丧失了品格，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(Ball's Bluff An Episode and Its)

第2/2页

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɔstidʒ] ,
when they were forced to assume that of Hostages ,
什么时候 他们 是 强制 到 认为 那 的 人质 ,

当他们被迫承担起人质的责任时，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] ['iːkwəl] ['triːtmənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] , [ænd; ənd][ɪz][ræŋk][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt] ?
should they not receive equal treatment with their substitutes , and is rank a matter of moment ?
应该 他们 不是 收到 平等的 治疗 和 他们的 替代品 , 和 是 秩 一个 事情 的 片刻 ?

他们难道不应该与他们的替代者享有同等待遇吗？等级真的无关紧要吗?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
On the other hand if they are still to be considered as Prisoners of War ought they not to be treated as such ,
在 这 其他 手 如果 他们 是 仍然 到 是 经过考虑的 作为 囚犯 的 战争 应该 他们 不是 到 是 治疗 作为 这样的 ,

另一方面，如果他们仍然被视为战俘，难道不应该受到战俘待遇吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑː'selvz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ?
and do you not gain as much as ourselves in exchanging them for officers of equal rank ?
和 做 你 不是 获得 作为 很多 作为 我们自己 在 交换 他们 为了 警官 的 平等的 秩 ?

用他们交换同级别的军官，你们难道没有和我们一样获得同样的利益吗?

" ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,
" Very respectfully your Obedient Servants ,
" 非常 尊敬 你的 听话 仆人 ,

"您最忠实的仆人，敬上

" [tʃɑːlz] [el] . ['pɪə.sən] , ['ædʒʊtənt] 20th [mæs] . [rɛgt] .
" CHARLES L . PEIRSON , Adjutant 20th Mass . Regt .
" 查尔斯 L . 皮尔森 , 副官 20th 大量的 . 军团 .

"查尔斯·L·皮尔森，马萨诸塞州第20团副官

[fɔː(r); fə(r)] [kɒl] . [liː]
for Col . Lee
为了 上校 . 李

致李上校

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['peri] , [luː'tenənt] . 20th [mæs] . [rɛgt] . [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [rɪ'vɪə(r)] .
GEORGE B . PERRY , Lieut . 20th Mass . Regt . for Major Revere .
乔治 B . 佩里 , 中尉 . 20th 大量的 . 军团 . 为了 主要的 尊敬 .

乔治·B·佩里，马萨诸塞州第20团中尉，代表里维尔少校。

['dʌbljuː] . [iː] . [mə'rɪl] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌendʒə'nɪr] [fɔː(r); fə(r)] [kɒl] . ['kɑːgzwɛl] .
W . E . MERRILL , United States Engineers for Col . Cogswell .
W . E . 梅里尔 , 团结的 各州 工程师 为了 上校 . 科格斯韦尔 .

我们是梅里尔，美国陆军工程兵团，为科格斯韦尔上校效力。

[dʒeɪ] . [iː] . [griːn] , [luː'tenənt] . 15th [mæs] . [rɛgt] .
J . E . GREEN , Lieut . 15th Mass . Regt .
J . E . 绿色的 , 中尉 . 15th 大量的 . 军团 .

J·E·格林，中尉，马萨诸塞州第15团。

[fɔː(r); fə(r)] [kɒl] . [wʊd] .
for Col . Wood .
为了 上校 . 木头 .

致伍德上校。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['huːpə(r)] , [luː'tenənt] . 15th [mæs] . [rɛgt] . [fɔː(r); fə(r)] [kæpt] . ['bəʊmən] .
J . H . HOOPER , Lieut . 15th Mass . Regt . for Capt . Bowman .
J . H . 胡珀 , 中尉 . 15th 大量的 . 军团 . 为了 船长 . 鲍曼 .

JH HOOPER，马萨诸塞州第 15 团中尉，代表 Bowman 上尉。

[dʒɒn] ['mɑːrkoʊ] , [kæpt] . - [pen] . [rɛgt] .
JOHN MARKOE , Capt . 71 Penn . Regt .
约翰 马尔科 , 船长 . - 宾夕法尼亚 . 军团 .

约翰·马科 (JOHN MARKOE)，宾夕法尼亚州 71 号上尉。注册。

[siː] . [em] . ['huːpə(r)] , [luː'tenənt] . - [pen] . [rɛgt] .
C . M . HOOPER , Lieut . 71 Penn . Regt .
C . M . 胡珀 , 中尉 . - 宾夕法尼亚 . 军团 .

CM HOOPER，中尉，宾夕法尼亚州第71团

" ['rɪtʃmənd] , ['dʒænjuəri] - , -
" Richmond , January 19 , 1862
" 里士满 , 一月 - , -

里士满，1862年1月19日

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ; [maɪ] [lɑːst] [deɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
Visited the Jail and spent the morning there ; my last day in prison .
到访 这 监狱 和 花费 这 早晨 那里 ; 我的 最后的 天 在 监狱 .

去监狱探望了我，并在那里度过了上午；那是我在监狱的最后一天。

[tə'mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
Tomorrow I shall be again under the Stars and Stripes .
明天 我 将 是 再次 在下面 这 星星 和 条纹 .

明天我将再次置身于星条旗之下。

[səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [həʊps] [ænd; ənd] ['meməriz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːs]
So many pleasant hopes and memories mingle with the plans for the release
所以 许多 令人愉快的 希望 和 回忆 交融 和 这 计划 为了 这 发布
[ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [θɔːt] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .
of my friends that my mind is too full for definite thought or writing .
的 我的 朋友们 那 我的 头脑 是 也 满的 为了 定 想法 或者 写作 .

朋友们获释的计划让我心中充满了美好的希望和回忆，以至于我无法进行明确的思考或写作。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [wɪtʃ] [riːdz] [ðʌs] :
I have received a passport which reads thus :
我 有 已收到 一个 护照 哪个 阅读 因此 :

我收到一本护照，上面写着：

— " [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['grɑːntɪd][siː] . [el] . [piː] . [tuː; tə]['vɪzɪt] ['nɔːfək] [ə'pɒn]['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə]
— " permission is granted C . L . P . to visit Norfolk upon honor not to
— " 允许 是 的确 C . L . P . 到 访问 诺福克 之上 荣誉 不是 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['vɜːbəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['eni] [fækt] [æsə'teind] [wɪtʃ] [ɪf]
communicate in writing or verbally for publication any fact ascertained which if
交流 在 写作 或者 口头 为了 发布 任何 事实 已确定 哪个 如果
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [mait] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
known to the enemy might be injurious to the Confederate States of America
已知 到 这 敌人 可能 是 有害的 到 这 南方邦联 各州 的 美国
.
:
.

—"允许 CLP 访问诺福克，但前提是必须恪守荣誉，不得以书面或口头形式向公众透露任何已查明的事实，如果这些事实被敌人知晓，可能会对美利坚联盟国造成损害。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [saɪnd] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɑː'stɪlətiz] [ʌn'tɪl]
" I have also signed a parole to take no part in the existing hostilities until
" 我 有 还 签名 一个 言语 到 拿 不 部分 在 这 现存的 敌对行动 直到
[rɪ'liːst] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
released or exchanged .
发布 或者 交换 .

"我还签署了一份假释协议，承诺在获释或被交换之前不参与任何现有的敌对行动。"

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['waɪndə(r)] [huː] ['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɪʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
Had an interview with General Winder who stated to me officially for
有 一个 面试 和 一般的 温德 WHO 声明 到 我 官方 为了
[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði]
his Government that if the Privateers are placed as prisoners of war the
他的 政府 那 如果 这 私掠船 是 放置 作为 囚犯 的 战争 这
['hɔstidʒ] [ʃæl; ʃəl][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .
Hostages shall secure the same treatment .
人质 将 安全的 这 相同的 治疗 .

我采访了温德将军，他代表政府正式向我表示，如果私掠船船员被当作战俘关押，那么人质也将获得同样的待遇。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Hurrah for the Stars and Stripes !
欢呼 为了 这 星星 和 条纹 !

星条旗万岁！

['wɒʃɪŋtən] , ['dʒænjuəri] - , -
Washington , January 30 , 1862
华盛顿 , 一月 - , -

华盛顿，1862年1月30日

['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . ([æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ]
Waited before breakfast from 10 A . M . (at which time I had the day
等待 前 早餐 从 - 一个 . M . (在 哪个 时间 我 有 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː]) [ʌn'tɪl][fɔːr][piː] . [em] . [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .
before arranged an interview) until 4 P . M . to see General McClellan .
前 安排 一个 面试) 直到 4 P . M . 到 看 一般的 麦克莱伦 .

从早上 10 点（我前一天安排了面试时间）一直等到下午 4 点才见到麦克莱伦将军。

[sɔː] ['sekrət(ə)ri] ['stæntən] [ænd; ənd] [met] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['ɒfɪs] .
Saw Secretary Stanton and met General Stone at General McClellan's office .
锯 秘书 斯坦顿 和 遇见 一般的 石头 在 一般的 麦克莱伦的 办公室 .

见到了斯坦顿部长，并在麦克莱伦将军的办公室会见了斯通将军。

[sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] . [eɪtʃ] . [em] . [raɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [ɒn] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [raɪs] [ɒv; əv]
Saw also Hon . H . M . Rice of Minnesota and Hon . A . H . Rice of
锯 还 尊敬的 . H . M . 米 的 明尼苏达州 和 尊敬的 . 一个 . H . 米 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

还见到了明尼苏达州的尊敬的HM Rice先生和马萨诸塞州的尊敬的AH Rice先生。

['dʒænjuəri] -
January 31
一月 -

1月31日

['weɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['ɒfɪs] .
Waited all the morning at General McClellan's office .
等待 全部 这 早晨 在 一般的 麦克莱伦的 办公室 .

在麦克莱伦将军的办公室等了一上午。

[rəʊt] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] ,
Wrote to Governor Andrew ,
写道 到 州长 安德鲁 ,

致信安德鲁州长，

[kɔːld] [ɒn] [ɒn] . [tʃɑːlz] ['sʌmnə] — [met] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [em] . [fɔːbz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [huː] [geɪv]
called on Hon . Charles Sumner — met Mr . John M . Forbes of Boston who gave
称为 在 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 — 遇见 先生 . 约翰 M . 福布斯 的 波士顿 WHO 给予
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] [help] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] .
me much help in seeing influential people .
我 很多 帮助 在 看到 有影响 人们 .

拜访了查尔斯·萨姆纳先生——遇到了波士顿的约翰·M·福布斯先生，他在我结识有影响力的人士方面给了我很大的帮助。

['kæptɪnz] ['dʌbljuː] . [piː] . ['meɪs(ə)n] , [ɑː(r)] . [biː] . ['ɜːwin] , [mək'mɑːn] , ['ɑːθə(r)] [mə'klelən] (['brʌðə(r)]
Captains W . P . Mason , R . B . Irwin , McMahon , Arthur McClellan (brother
队长 W . P . 石匠 , 拉 . B . 欧文 , 麦克马洪 , 亚瑟 麦克莱伦 (兄弟
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]) ,
of the General) ,
的 这 一般的) ,

队长 WP Mason、RB Irwin、McMahon、Arthur McClellan（将军的兄弟）

[eɪdz] [diː] [kæmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Aides de Camp to the General were very polite to me .
助手 德 营 到 这 一般的 是 非常 有礼貌的 到 我 .

将军的副官们对我非常客气。

['sekrət(ə)ri] ['stæntən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [tuː; tə]
Secretary Stanton gave me a copy of the order transferring the Privateers to
秘书 斯坦顿 给予 我 一个 复制 的 这 命令 转移 这 私掠船 到
[ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
the War Department .
这 战争 部门 .

斯坦顿部长给了我一份将私掠船队移交给陆军部的命令副本。

[ðɪs] [si'kjuə] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
This secures the release of my friends .
这 确保 这 发布 的 我的 朋友们 .

这样就能确保我的朋友们获释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神